



Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 05/2024 - Monatlich / Mensile I.P.



Steinschlag – Frana s./p. 2-3
 Umweltaktionstag – Giornata ecologica s./p.6-7
 AurOra s./p. 14-15

Steinschlag im Gewerbegebiet Süd – Ost Lahn

Am Ostermontag (1. April) hat sich gegen 11 Uhr im Gewerbegebiet Süd-Ost Lahnweg ein Steinschlag ereignet. Mehrere hundert Kubikmeter Porphyrgestein rutschten aufgrund der außerordentlich intensiven Regenfälle von einem Felsvorsprung auf einer Höhe von rund 500 Metern über dem Meeresspiegel ab. Die meisten Felsbrocken kamen im Wald oberhalb der Zone zum Stehen, doch drei Blöcke fanden ihren Weg bis ins Gewerbegebiet.

Ein Block traf den Zufahrtsweg eines Handwerksbetriebes, während ein größerer Brocken im Ausmaß von rund 10 Kubikmetern das Rolltor an der Nordseite durchbrach und ins innere der Werkstatt schlitterte. Ein weiterer Felsblock traf die Außenmauer eines anderen Betriebsgebäudes und beschädigte dabei eine Stützmauer aus Zyklopensteinen. Glücklicherweise wurde niemand verletzt. Umgehend eilten nach erfolgter Alarmierung die Freiwillige Feuerwehr Auer, die Ordnungskräfte und Gemeindevertreter ins Gewerbegebiet. Der betroffene Abschnitt des Gewerbegebietes wurde umgehend evakuiert. Die Bergrettung sichtete gemeinsam mit dem zuständigen Landesgeologen mit einer Drohne die Abbruchstelle. Noch am Nachmittag fand ein Hubschrauberflug mit Zivilschutzvertretern und weiteren Fachfirmen statt. Die Säuberungsarbeiten der Abbruchstelle starteten am nächsten Morgen und konnten am Nachmittag abgeschlossen werden. Im An-



schluss an einen weiteren Lokalausganschein mit dem Landesgeologen wurden das Gewerbegebiet wieder freigegeben.

Am 19. April lud Bürgermeister Martin Feichter alle Betroffenen zu einem Informationsabend in den Ratsaal der Gemeinde Auer ein. Der Bürgermeister berichtete über den Steinschlag, welche Maßnahmen ergriffen wurden und informierte über die geplanten Schritte von Seiten der Gemeinde zur Errichtung eines Schutzwalls.

Landesgeologe Volkmar Mair erläuterte den Anwesenden warum der Felssturz abgegangen war, wie die aktuelle Situation aussieht und welche Maßnahmen gesetzt werden kön-

nen. Im Anschluss beantwortete er alle technischen Fragen.

Der von der Gemeinde Auer beauftragte Geologe Thomas Pinter erklärte welche Verbesserungen für das Gewerbegebiet mit einem ausreichend groß dimensionierten Schutzwall erzielt werden können und verdeutlichte dies Anhand von Computersimulationen. Laut dem Bürgermeister hat das Amt für Zivilschutz aufgrund der Dringlichkeit der Schutzmaßnahmen einen Landesbeitrag von 80 Prozent für ein erstes Baulos zur Errichtung eines Schutzwalls zugesagt.

Frana nella zona industriale sud-est Lahn

Il lunedì di Pasquetta (1. aprile), verso le ore 11 si è verificata una frana nella zona industriale sud-est presso via Lahn. Diverse centinaia di metri cubi di porfido si sono staccati dalla parete di roccia a circa 500 metri s.l.d.m. a causa delle straordinarie e intense precipitazioni dei giorni precedenti. La maggior parte del materiale roccioso è rimasto nella boscaglia sopra la

zona industriale, ma tre macigni sono franati fino a valle.

Uno dei blocchi di pietra è scivolato fino alla strada d'accesso di un'azienda artigiana, mentre un altro più grosso di circa 10 metri cubi ha sfondato la saracinesca della parete nord ed è entrato nell'officina. Un terzo masso ha colpito la parete esterna di un'altra azienda, danneggiando il muro di contenimento rea-

lizzato con pietre ciclopiche. Fortunatamente nessuno è rimasto ferito.

Appena lanciato l'allarme, i Vigili del Fuoco Volontari di Ora si sono precipitati in zona industriale assieme alle forze dell'ordine e i rappresentanti comunali. La zona colpita è stata prontamente evacuata, mentre la squadra del soccorso alpino ha esaminato il luogo del distacco con un drone, assieme a un geologo della Provincia. Nel pomeriggio, una rap-

presentanza della protezione civile e di altre ditte specializzate ha effettuato un sorvolo in elicottero della parte interessata. I lavori di pulizia e sistemazione del sito franato sono iniziati il mattino successivo e si sono conclusi nel corso del pomeriggio. A seguito di un ulteriore sopralluogo del geologo provinciale, la zona industriale è stata dichiarata sicura e quindi riaperta.

Il 19 aprile, il sindaco Martin Feichter ha invitato tutte le parti interessate a una serata informativa presso la sala consiliare del comune di Ora. Il sindaco ha riferito della frana, delle azioni che sarebbero state intraprese e ha informato i presenti delle misure previste dal Comune per la costruzione di un muro di protezione.

Il geologo della Provincia Volkmar Mair ha illustrato ai presenti le cause del distacco del materiale, la situazione attuale della parete di roccia e le misure da mettere in atto. Al termine dell'incontro ha inoltre risposto a tutte le domande di natura tecnica.



Il geometra Thomas Pinter, incaricato dal Comune di Ora, ha spiegato quali miglioramenti sarebbe possibile ottenere nella zona industriale tramite un muro di protezione sufficientemente grande, illustrandoli grazie a una simulazione al computer. Il sindaco ha

poi affermato che l'ufficio della protezione civile, a causa dell'urgenza delle misure di protezione, ha promesso un contributo provinciale in grado di coprire l'80% dei costi del primo lotto di lavori di costruzione del muro di protezione.

Auer schließt Standortentwicklung erfolgreich ab



Im März hat die Standortentwicklungsgruppe Auer gemeinsam mit Sponsoren und Gönnern den erfolgreichen Abschluss der Dorfentwicklung gefeiert. Dabei durfte die Tourismusgenossenschaft Castelfeder erfolgreich Bilanz ziehen.

Bürgermeister Martin Feichter begrüßte im Namen der Standortentwicklungsgruppe alle Anwesenden. Er hob die Einmaligkeit dieses Prozesses hervor, bei dem unter Einbindung der Bevölkerung mittels Dorfumfrage und Dorfcafés verschiedenste Akteure zum Wohle des Dorfes zusammengearbeitet haben. „Gemeinsam ist es gelungen, die Verschönerung sowie die positive Darstellung unseres Dorfes nach innen und nach außen voranzutreiben.“

Tourismuskurator Lukas Varesco fand das Engagement der Aurer Bürgerinnen und Bürger sowie jenes der Wirtschaft bewunderns-



Gruppenfoto vor dem neugestalteten Kreisverkehr

wert. „Gemeinsam sind wichtige Akzente im Dorf gesetzt und umgesetzt worden“.

Im Anschluss stellte die Standortentwicklungsgruppe die durchgeführten Arbeiten vor. Besonders ins Gewicht fielen dabei die neue Kreisverkehrsgestaltung in Zusammenarbeit mit verschiedenen Oberschulen, die neuen Ortseinfahrtstafeln, die E-Bike Ladestation

und die Begrünung des Parkplatzes am Heinrich-Lona-Platz.

Bei einem Rundgang konnten sich Standortentwicklungsgruppe, Tourismusgenossenschaft, Gemeinde und die Sponsoren selbst ein Bild von den Ergebnissen machen. Die Veranstaltung ließen die Beteiligten bei einem Umtrunk ausklingen.

Betriebspraktikum in der Gemeinde



Der WFO-Schüler Daniel Gruber aus Auer hat sein Betriebspraktikum in der Gemeinde Auer absolviert.

In den zwei Wochen lernte Daniel die verschiedenen Gemeindeämter kennen und konnte einen umfangreichen Einblick in die öffentliche Verwaltung gewinnen.

Wir wünschen Daniel alles Gute und viel Erfolg für die Zukunft!

Bürgermeister Martin Feichter und Praktikant Daniel Gruber



Neuer moderner Recyclinghof für Auer



Die Gemeinde Auer errichtet hinter dem Bahnhofsparkplatz einen neuen modernen Recyclinghof für die Sammlung der Wertstoffe der Bürger.

Das vom BÜROWEISS geplante Projekt entspricht dem Konzept des bewährten Recyclinghofes der Nachbargemeinde Neumarkt, welcher auch von diesem Ingenieurbüro geplant wurde. Die Bürger können dann vom zweispurigen Anlieferpodest aus ihre Abfälle in die jeweiligen Wertstoff-Container einwerfen. Das Projekt wird vom Amt für Abfallwirtschaft und dem EU-Fond PNRR mitfinanziert.



Der neue Recyclinghof entsteht am Branzollerweg

Der Stand der Arbeiten im April:

Die reinen Bauarbeiten haben Anfang März begonnen und sollen gegen Ende des Sommers abgeschlossen sein. Die Inbetriebnahme erfolgt bestenfalls Mitte 2025.

Zurzeit sind auf dem 4.000 m² großen Gelände die ziemlich aufwendigen unterirdischen Vorbereitungsarbeiten im Gange, nämlich:

- Austausch des unstabilen Untergrundes mit tragfähigem Material für die Fundamente der Bauten
- Verlegung verschiedener Infrastrukturen und Anschlußleitungen vom Bahnhoffrontendell zur Anlage

- Begleitung aller Erdarbeiten mit Messgeräten zum Auffinden von Kriegsbomben-Rückständen
- Umleitung der Bushaltestellen und der Parkplatzzufahrten.

Zur eigentlichen Bauabwicklung ist Folgendes zu bemerken:

Die Erdbauarbeiten können mit geeigneter Aufbereitung des vielen Aushubmaterials kostenmäßig optimiert werden. Bezüglich der Straßenarbeiten wird in diesem Zusammenhang die notwendige Verbreiterung der Einfahrt von der Landesstraße durchgeführt, um

das gefahrlose leichtere Abbiegen der Container-Abhol-LKW's zu ermöglichen.

Demnächst werden folgende Bauarbeiten angegangen:

- Provisorische Asphaltierung der Bus und Parkplatzzufahrten
- Fundamente für die Hochbauten, d.h. für Randmauern, Containerplattform, Betriebsgebäude, Anlagenüberdachung, usw.

Ab Mai können dann die eigentlichen Hochbauarbeiten programmgemäß in Angriff genommen werden.

Nuovo e moderno centro di riciclaggio per Ora

Il Comune di Ora sta edificando dietro al parcheggio della stazione un nuovo e più moderno centro per la raccolta di materiale riciclabile della cittadinanza.

Il progetto ideato dalla BÜROWEISS corrisponde a quello del collaudato centro di riciclaggio di Egna, anch'esso opera dello stesso studio d'ingegneria. I cittadini potranno così smaltire i propri rifiuti nei rispettivi contenitori per la raccolta differenziata attraverso una piattaforma a due corsie. Il progetto è stato cofinanziato dall'Ufficio Gestione Rifiuti e dai fondi europei del PNRR.

Lo stato dei lavori ad aprile è il seguente:

I lavori di costruzione sono iniziati ai primi di marzo, e dovrebbero concludersi entro la fine dell'estate. La messa in funzione del centro avrà luogo indicativamente a metà 2025.

Sull'area di circa 4.000 m² sono attualmente in corso lavori piuttosto complessi di preparazione del sottosuolo, nello specifico:

- sostituzione dei tratti instabili del sottosuolo con materiale più adatto per la costruzione delle fondamenta della struttura;
- posa di diverse infrastrutture e linee di collegamento dalla rotonda della stazione fino all'impianto;
- accompagnamento di tutti i lavori di scavo con dispositivi di ricerca di eventuali ordigni bellici;
- deviazione delle fermate degli autobus e degli ingressi ai parcheggi.

In merito all'effettivo processo di costruzione del centro, è importante tenere in considerazione che:

I lavori di scavo possono essere ottimizzati in termini di costo con uno smaltimento adeguato della grande quantità di materiale residuo. Per quanto riguarda i lavori stradali,

verrà realizzato il necessario ampliamento dell'imbocco alla strada statale, per permettere ai camion con container di effettuare manovre sicure.

A breve inizieranno i seguenti lavori di costruzione:

- asfaltatura provvisoria degli ingressi per bus e parcheggi;
- fondamenta per gli edifici strutturali, ovvero per muri perimetrali, piattaforma per i container, edifici operativi, copertura dell'impianto, ecc.

A partire da maggio inizieranno come previsto gli effettivi lavori di costruzione degli appositi edifici.



NORDWAL
colour

Frühlingserwachen

Der Winter ist vorüber und es blüht weit und breit. Eine echte Augenweide - wären da nicht die verwitterten Gartenmöbel als Überbleibsel der kalten Jahreszeit. Doch kein Problem, wir helfen gerne!

Mit dem Frühlingsanfang erwachen nicht nur die Blumen, sondern auch unsere Gartenmöbel aus ihrem Winterschlaf. Ein bisschen Pflege und Liebe tun jetzt gut, damit sie uns bald wieder gemütliche Stunden im Freien beschermen können. Zeit für ein kleines Frühlingserwachen im Garten - mit NORDWAL colour.



NORDWAL colour
Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810938

nordwal-colour.com

-15% auf alle Pullex-Produkte!

Umweltaktionstag 2024

Auch in diesem Jahr erfreute sich die von der Umweltkommission in Zusammenarbeit mit einigen Vereinen der Gemeinde Auer geförderte Initiative einer sehr guten Beteiligung.

42 registrierte Teilnehmerinnen und Teilnehmer, darunter die Jugendlichen der Freiwilligen Feuerwehr Ora, Vertreter der Vereine Icehoppers, Eisstockschützen, Volley Neumarkt, Plasticfree und AVS.

An mehreren Orten innerhalb der Gemeinde Auer wurden Abfälle in einer Gesamtmenge von etwa 11 Behältern zu insgesamt 1.100 Liter angesammelt. Ganz viel Müll wurde leider in der Zone Schwarzenbach, auf dem Bahnhofsparkplatz und in anderen versteckten Randgebieten gefunden.

Diese Initiative zielt nicht nur darauf ab, das Bewusstsein der Menschen gegen die illegale Müllentsorgung zu verschärfen, sondern auch ein Auge auf diese unzivilisierten und umweltschädlichen Verhaltensweisen zu werfen.

Anschließend zeigten Elisabeth und Gerlinde den Kleinen und Interessierten, wie man durch einen ganz einfachen Prozess aus Altpapier (Einweichen von Papierschnipseln, welche mit einem Küchenmixer zerkleinert wurden und dann in einen Wassertrog geschöpft werden) ein neues Blatt Format A4 schöpft.



Dieses Projekt „Papiertiger“ hilft nicht nur den Kleinen, die Bedeutung eines korrekten Recyclingsystems zu verstehen.



Wir danken allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern und den Gemeindearbeitern im Namen der Umweltkommission der Gemeinde Auer!

Giornata ecologica 2024

Anche quest'anno l'iniziativa promossa dalla commissione ambiente in collaborazione di alcune associazioni ha riscosso una buona partecipazione.

42 gli iscritti, tra i quali i ragazzi del corpo volontario dei vigili del fuoco di Ora, i rappresentanti delle associazioni Icehoppers, Eisstockschützen, Volley Neumarkt, Plasticfree e AVS.

Sono stati accumulati rifiuti in più punti del paese per un totale di circa 11 bidoni da 1100



KÜCHE • BAD •
WOHNZIMMER •
SCHLAFRÄUME
AUF MAß

fineLine
Tischlerei
Auf der Hör 6 - Tramin
Tel. 0471 820777
www.fineline.it

litri. Purtroppo continuiamo a raccogliere rifiuti nella zona Schwarzenbach, presso il parcheggio della stazione e in altre zone periferiche.

Questa iniziativa oltre a sensibilizzare la gente contro l'abbandono di rifiuti, mira a denunciare questi comportamenti incivili e dannosi per l'ambiente.

Elisabeth e Gerlinde hanno poi mostrato ai più piccoli e agli interessati come si ottiene un foglio di carta riciclata procedendo alla macerazione in acqua di ritagli di fogli di giornale. Questa dimostrazione educativa è servita ai più piccoli, e non solo, per capire l'importanza di un corretto sistema di riciclaggio. Ringraziamo tutte le persone che hanno partecipato e gli operai comunali a nome della Commissione Ambiente del Comune di Ora!



Gli operai comunali asportavano i rifiuti raccolti

Viel zu viele Abfälle werden in der Natur zurückgelassen!

Trotz ständiger Aufforderungen zur ordnungsgemäßen Entsorgung von Abfällen in den entsprechenden Sammelstellen, werden diese leider immer wieder illegal abgelagert. Dies gilt auch für organische Abfälle, welche vermehrt an Böschungen und Dämmen anzutreffen sind.

Dabei kann beispielsweise die Entsorgung des Hecken- und Rasenschnittes problemlos entweder über den Recyclinghof (wenn es sich um kleine Mengen handelt) oder bei größeren Mengen direkt über die Kompostieranlage St. Florian in Neumarkt erfolgen, in welcher bis zu 2.500 kg Grünabfälle pro Jahr für die Einwohner kostenlos abgegeben werden können. Das Forstinspektorat erinnert daran, dass für das illegale Entsorgen von Grünmüll eine Verwaltungsstrafe vorgesehen ist. Für Betriebe, dazu zählen auch landwirtschaftliche Betriebe, ist zusätzlich eine strafrechtliche Verfolgung des Vergehens vorgesehen, mit den entsprechenden Konsequenzen im Falle einer Verurteilung.

Wie bereits in den vergangenen Jahren, wurden auch heuer wieder im Rahmen der kürz-



lich stattgefundenen Müllsammelaktion, an verschiedenen Stellen des Dorfes regelrechte Müllhaufen mit Küchen- sowie Gartenabfällen und Müllsäcken mit gemischten Abfällen angetroffen.

Küchenabfälle, auch wenn es sich nur um Obst oder Gemüse handelt, sind in der entsprechenden Komposttonne des Recyclinghofs oder allenfalls mit dem Restmüll zu entsorgen. Das Zurücklassen dieser Abfälle in der Natur führt zu Problemen wie der Veränderung des Ökosystems mit dem vermehrten Auftreten



von Ratten und der Entstehung unangenehmer Gerüche.

Wir appellieren daher an alle, ihre (auch organischen) Abfälle im Sinne eines respektvollen Umgangs mit der Umwelt ordnungsgemäß zu entsorgen.

Bitte helfen Sie uns, das Bewusstsein aller gegen die Ablagerung von Abfällen zu schärfen und melden Sie jede illegale Entsorgung auf dem Gemeindegebiet bei der Gemeindeverwaltung.

Die Umweltkommission der Gemeinde Auer

Troppi rifiuti abbandonati nella natura!

Purtroppo, nonostante i continui appelli allo smaltimento corretto dei rifiuti presso gli appositi centri di raccolta, continuiamo a trovare depositi abusivi di rifiuti.

Facciamo presente che anche i rifiuti organici vanno smaltiti con determinate modalità e non vanno abbandonati lungo le scarpate o sugli argini di fosse e torrenti. Come lo scorso anno, anche recentemente sono stati rinvenuti in diversi punti del paese veri e propri cumuli di rifiuti tra i quali: scarti di cucina, rifiuti derivanti dalla cura dei giardini e purtroppo anche sacchetti con rifiuti misti.

Lo smaltimento di rifiuti derivante dalla potatura di siepi, dallo sfalcio dell'erba e dall'eliminazione di arbusti, deve avvenire o tramite il conferimento al centro di riciclaggio (se si tratta di piccoli quantitativi) o direttamente presso il centro di compostaggio di San Floriano, dove ricordiamo che fino a 2.500 kg di rifiuti verdi all'anno è gratuito per i residenti.



Gli scarti di cucina, si tratti anche solo di frutta o verdura, vanno gettati nel bidone del compostaggio presso il centro di riciclaggio o al massimo smaltiti nell'indifferenziata. L'abbandono di questi rifiuti in natura comporta problemi come la comparsa di colonie di ratti, l'alterazione dell'ecosistema, oltre a creare sgradevoli odori.

Facciamo presente quanto comunicatoci dai responsabili della Ripartizione Foreste della Provincia Autonoma di Bolzano: "È prevista una sanzione amministrativa per lo smalti-

mento dei rifiuti verdi. Per le imprese, anche agricole, è prevista anche la perseguibilità penale del reato con le relative conseguenze in caso di condanna".

Invitiamo quindi tutti a smaltire i rifiuti, anche organici, in maniera corretta e con un minimo di buon senso e rispetto della natura.

Aiutateci a sensibilizzare tutti contro l'abbandono di rifiuti e segnalate al comune eventuali scarichi abusivi sul territorio comunale.

La commissione ambiente del Comune di Ora

Schutz der Barbe beim Ablaichen im Schwarzenbach

Die Barbe (Barbus barbus) ist ein in ganz Europa verbreiteter Süßwasserflussfisch aus der Familie der Cypriniden, der auch in der Etsch vorkommt.

Es handelt sich um einen in Südtirol als autochthon eingestuften Fisch, der während der Laichzeit (Ablaichen) Fluss- oder Bachbereiche mit steinigem Grund aufsucht, um dort seine Eier an Steinen am Grund abzulegen. In der Zeit von Mai bis etwa Mitte Juli kommt die Barbe aus der Etsch in den Schwarzenbach. Zum Schutz dieser Art ist es wünschenswert, die Gewässer des Schwarzenbaches während der Laichzeit nicht zu betreten, da die Gefahr besteht, dass die Laichplätze und die Eier zertrampelt und beschädigt werden. Der betroffene Abschnitt des Schwarzenbaches beginnt



beim ersten Wasserfall auf Höhe des Sportplatzes und reicht bis zur Einmündung in die Etsch.

Der Fischereiverein Ora ASD bedankt sich für Ihre Unterstützung.

Salvaguardia del barbo in frega nel Rio Nero

Il barbo (*Barbus barbus*) è un pesce fluviale d'acqua dolce della famiglia Cyprinidae diffusa in tutta Europa e presente anche nel fiume Adige.

È un pesce che in Alto Adige viene classificato autoctono e, nel periodo di riproduzione (frega), cerca delle zone di fiume o torrente con il fondo sassoso per depositare le uova che aderiscono alle pietre del fondale. Nel periodo che inizia circa a fine maggio/inizio giugno, e termina circa a metà luglio, il barbo risale dall'Adige nel Rio Nero per depositare le uova sul fondale.

Per salvaguardare questa specie, sarebbe opportuno che durante la frega non si entri nell'acqua del Rio Nero, perché si rischia di calpestare e danneggiare le aree di riproduzione e



Foto: Ufficio gestione fauna selvatica

le uova. Il tratto del Rio Nero interessato parte dalla prima cascata all'altezza del campo sportivo e arriva fino alla confluenza con l'Adige.

L'associazione pescatori Ora ASD ringrazia per il Vostro sostegno.



Gemeindegemeinschaft

März 2024

Officina Edi Menapace GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturen an den **Fahrzeugen des Bauhofes** für das Jahr 2024: 4.880,00 €

Dr. Arch. Carlo Trentini aus Bozen: Ernennung des **Ensembleschutzexperten** für die Jahre 2024-2025: 4.000,00 €

Unionporphyr OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Renovierung und Wiederaufbau der **Treppe auf dem H.-Lona-Platz**: 28.761,49 €

isB-Veritas GmbH aus Brixen - Auftrag für die Tarierung der Messgruppe der Fotovoltaikanlage bei der **Tennishalle in Auer**: 1115,38 €

Varesco GmbH aus Neumarkt - Auftrag mittels Direktvergabe für den Ankauf von verschiedenen Baumaterialien für die **ordentliche In-**

standhaltung der Straßen und öffentlichen Flächen für das Jahr 2024: 2.000,00 €

Haro Tech KG d. Haas Jürgen & Co. aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von verschiedenen Werkzeugen für die **ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Gebäude** und verschiedenen Infrastrukturen für das Jahr 2024: 1.000,00 €

Papierecke d. Syntia Graiff - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Medien für die **öffentliche deutsche Bibliothek** für die Jahre 2024 und 2025: 22.000,00 €

Papierecke d. Syntia Graiff - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Büromaterial, Papier und Vordrucken für den **deutschen und italienischen Kindergarten** für das Jahr 2024, 2025, 2026: 5.490,00 €

LIFT 2000 GmbH: Auftrag: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Instandhaltung

der Aufzüge, der Hebebühnen und der Warenaufzüge in den **Gemeindegebäuden** für den Zeitraum von 3 Jahren (bis zum 31.12.2026): 8.967,00 €

Eco Center AG aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung der **chemisch-bakteriologischen Analysen** des Trinkwassers für das Jahr 2024: 3.455,04 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte in Auer** - Genehmigung der Abrechnung für das Monat Jänner 2024 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnung: 1.760,00 €

Genehmigung und Auszahlung der Finanzierung an den **Bildungsausschuss Auer** für das Jahr 2024: 8.163,00 €

Postspesen für den Versand des **Gemeindeblattes** im Jahr 2024 und 2025 - Ausgabenverpflichtung: 12.600,00 €

Kindertagesstätte - Übernahme der Kosten für den Besuch seitens eines Kindes aus Auer der **Kindertagesstätte „Baby Puffo“** aus Bozen für den Zeitraum 11.03.2024 - 23.09.2024: 3.781,38 €

Gartenbau Messmer Kurt einfache landwirtschaftliche Gesellschaft - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **ordentliche Instandhaltung der Grünanlagen** der Gemeinde Auer im Zeitraum vom 1.3.2024 bis 28.2.2026 (2 Jahre): 124.688,50 €

Sidera ICTease Srl GmbH - Lieferung von 6 PCs mit Monitor für die **Gemeindeämter**: 6.916,67 €

Telefonspesen für die öffentlichen Gebäude - Spesenverpflichtung bis 31.12.2026: 113.820,00 €

Regentechnik GmbH aus Auer: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Material für die ordentliche Instandhaltung

der **Beregnung der öffentlichen Grünflächen** für das Jahr 2024: 3.000,00 €

AGEO - Dr. Geolo. Sonja Pircher - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Erarbeitung eines neuen Vorschlages zur Neuabgrenzung des Trinkwasserschutzgebietes - Zone 1 (Sammelgebiet) aufgrund der Arbeiten zum Projekt **„Abdichtung der Quelle Gschnon G.P. 1415 in der Gemeinde Montan“**: 3.768,33 €

Frigotherm Ferrari GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 4.229,32 €

MGM Electric GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch des Starters für die Pumpen in der **Abwasserpumpstation 'ex Eurocenter'**: 1.693,85 €

MGM Electric GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch von

Deckenleuchten in **Trinkwasserspeichern**: 1.229,52 €

F.Ili Santini GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Vergabe der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im **Recyclinghof von Auer** angelieferten Abfälle für den Zeitraum vom 01.04.2024 bis 31.12.2024: 34.099,67 €

F.Ili Santini GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Dienstleistung der **Entleerungen von Glas- und Papiertonnen** bei Privaten für den Zeitraum vom 01.04.2024 bis 31.03.2025: 3.416,00 €

Spesenverpflichtung für den Ankauf von Büromaterial, Papier und Vordrucken für die **Gemeindeämter** für die Jahre 2024, 2025, 2026: 6.303,33 €

Giunta Comunale

Marzo 2024

Officina Edi Menapace Srl - incarico mediante affidamento diretto per le riparazioni dei **veicoli del cantiere comunale** per l'anno 2024: 4.880,00 €

Dott. arch. Carlo Trentini di Bolzano: nomina dell'esperto per la **tutela degli insiemi** per gli anni 2024-2025: 4.000,00 €

Unionporphyh SNC - incarico mediante affidamento diretto per lavori di risanamento e ricostruzione della **scalinata in piazza H. Lona**: 28.761,49 €

isB-Veritas Srl di Bressanone - incarico per la taratura del contatore di misura dell'impianto fotovoltaico presso la **palestra da tennis** di Ora: 1115,38 €

Varesco Srl di Egna:- incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di materiale

edile vario per la **manutenzione ordinaria di strade** e spazi pubblici per l'anno 2024: 2.000,00 €

Haro Tech sas d. Haas Jürgen & Co. di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di utensili vari per la **manutenzione ordinaria degli edifici pubblici** ed infrastrutture varie per l'anno 2024: 1.000,00 €

Papierecke d. Syntia Graiff - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di media per la **biblioteca pubblica tedesca** per gli anni 2024 e 2025: 22.000,00 €

Papierecke d. Syntia Graiff - incarico mediante affidamento diretto per forniture di materiale di cancelleria, carta e prestampati per le **scuole per l'infanzia** in lingua tedesca e italiana per l'anno 2024, 2025, 2026: 5.490,00 €

LIFT 2000 Srl: incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione degli ascensori, delle piattaforme elevatrici e dei montacarichi

presenti negli **edifici comunali** per un periodo di 3 anni (fino al 31.12.2026): 8.967,00 €

Eco Center SpA di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per l'esecuzione di **analisi chimico-batteriologiche** su campioni di acqua potabile per l'anno 2024: 3.455,04 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia di Ora** - Approvazione del rendiconto per il periodo gennaio 2024 e pagamento delle relative fatture: 1.760,00 €

Approvazione del finanziamento a favore dell'associazione **„Bildungsausschuss Auer“** per l'anno 2024: 8.163,00 €

Spese postali per l'invio del **giornalino comunale** nell'anno 2024 e nell'anno 2025 - impegno di spesa: 12.600,00 €

Microstruttura per la prima infanzia - Assunzione dei costi per la frequenza della **micro**

struttura "Baby Puffo" di Bolzano da parte di un bambino di Ora per il periodo 11.03.2024 - 23.09.2024: 3.781,38 €

Floricoltura Messmer Kurt, società agricola semplice - incarico mediante affidamento diretto per la **manutenzione ordinaria del verde pubblico** del Comune di Ora nel periodo dall'1.3.2024 al 28.2.2026 (2 anni): 124.688,50 €

Sidera ICTease Srl - Fornitura di 6 PC con monitor per gli **uffici comunali**: 6.916,67 €

Spese telefoniche per gli edifici pubblici - Impegno di spesa fino al 31.12.2026: 113.820,00 €

Regentechnik Srl di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale per la manutenzione ordinaria degli im-

pianti di **irrigazione del verde pubblico** per l'anno 2024: 3.000,00 €

AGEO - Dott. geolo. Sonja Pircher - incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione della nuova proposta di delimitazione della zona per la tutela dell'acqua potabile - zona 1 (area di captazione) a seguito dei lavori riguardanti il progetto "**impermeabilizzazione della sorgente Casignano** p.f. 1415 nel Comune di Montagna": 3.768,33 €

Frigotherm Ferrari Srl: incarico mediante affidamento diretto per lavori di manutenzione straordinaria presso la **pista di pattinaggio Schwarzenbach**: 4.229,32 €

MGM Electric Srl - incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione degli avvisatori per le pompe della **stazione di pompaggio acque nere "ex Eurocenter"**: 1.693,85 €

MGM Electric Srl - incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione delle plafoniere nei **serbatoi di acqua potabile**: 1.229,52 €

F.Ili Santini Srl - incarico mediante affidamento diretto per la gestione, lo smaltimento e il recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluente nel **centro di riciclaggio di Ora** per il periodo dal 01.04.2024 al 31.12.2024: 34.099,67 €

F.Ili Santini Srl - incarico mediante affidamento diretto per il servizio di **svuotamento campane vetro e carta** presso i privati per il periodo dal 01.04.2024 al 31.03.2025: 3.416,00 €

Impegno di spesa per l'acquisto di materiale di cancelleria, carta e prestampati per gli **uffici comunali** per gli anni 2024, 2025, 2026: 6.303,33 €

Herzlichen Dank an Ida Niederwolfsgruber



Mit Ende Mai wird Ida Niederwolfsgruber ihr Amt als Bibliotheksleiterin niederlegen. Der Abschied von ihr fällt uns schwer, hat sie die Bibliothek doch jahrelang geprägt und maßgeblich zu ihrer heutigen wunderbaren Gestalt beigetragen.

Als Ida vor 13 Jahren als Bibliotheksleiterin in Auer begann, stand sie gleich vor einer großen Herausforderung: Der Umzug in die neue Bibliothek stand an. Von Anfang an war es ihr ein großes Anliegen innovative Ideen umzusetzen und die Bibliothek auf den neuesten Stand zu bringen. Bei der Auswahl an Büchern und anderen Medien bewies sie ein gutes Händchen und ging mit großer Sorgfalt vor, sodass die Anzahl der Besucher und Besucherinnen ständig stieg. Sie setzte sich auch für interessante, kurzweilige Veranstaltungen und Aktionen für Kinder, Jugendliche und Erwachsene ein, denn es war ihr stets wichtig, dass die Bibliothek Auer zu einem Ort wurde, den alle gern besuchten. Auch die liebevoll ausgewählten Dekorationen der Bibliothek zeugten davon. Sie hatte stets ein



Ida Niederwolfsgruber (vorne rechts) anlässlich einer Feier der Bibliothek

offenes Ohr und stand gerne für Beratungen zur Verfügung.

Besonders danken möchten wir ihr für ihr Einfühlungsvermögen und die gute Zusammenarbeit mit dem Team der ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und den Mitgliedern des

Bibliotheksrates. Wir sind dankbar für ihren Einsatz und ihr Engagement und wünschen ihr von ganzem Herzen viel Freude und Erfolg auf ihrem weiteren Lebensweg.

Bibliotheksrat und ehrenamtliche Mitarbeiterinnen

Buchtipps

von Elisabeth Nitz



Für Erwachsene:



Eigentum, Wolf Haas, Hanser Verlag 2023

Unverkennbar, unverwechselbar ein Wolf-Haas-Buch, mit dem flapsigen Humor und den sprachspielerischen Einsprengeln („Konnte man Auf-den-Arm-Nehmen nicht als lustige Schwester von In-den-Arm-Nehmen gelten lassen?“).

Nur diesmal ist es ein sehr persönliches, anrührendes Buch, es geht um seine demente Mutter („Ihr Vater und ihr Sohn verschmolzen in ihrem Kopf gerade zu einer Person.“), die fast 95-jährig im Sterben liegt. Ihre Lebensgeschichte wird aus zwei abwechselnden Erzählperspektiven aus der Erinnerung geholt, einmal erzählt der Autor, einmal die Mutter selbst. Sie war ein widerborstiger Charakter, aber intelligent, lernbegeistert und beharrlich. Sie wurde unter ungünstigen Bedingungen groß, musste im Krieg Dienst leisten und hatte ein Lebensziel: Besitz. Leider hechelte sie diesem immer hinterher, denn durch die Inflation reichte das

Geld nie. Es ist dies eine Familiengeschichte, aber gleichzeitig auch eine Zeitgeschichte. Ein kleiner (nur 157 Seiten) großer (literarischer) Roman, der sich allemal zu lesen lohnt.

Für Kinder:



Hausmonster, Eleonora Marton, Peter Hammer Verlag 2024

Es ist nicht alles so, wie es vielleicht scheint. Deshalb gibt es auch keinen Grund sich zu fürchten. In diesem

lustigen Monsterbilderbuch für Kinder ab 4 Jahren wird dies in Wort und Bild verdeutlicht. Diese finsternen, gruseligen Gestalten, die in der Nacht herumwimmeln und gefährlich scheinen, entpuppen sich bei Tageslicht als ganz harmlos. Da ist z.B. Kratzo im Flur, mit mächtigen Hörnern, krakeligen Tentakeln und scharfen Krallen. Beim Umblättern kommt immer dieselbe Aussage: „Aber morgens, wenn die Sonne scheint, dann ist da

nur ...“ Die Kinder können erleichtert aufatmen und sind schon bereit für das nächste Monster. Mutig können sie sich ihm entgegenstellen, sie wissen ja, dass es genau Hinzuschauen gilt, um das Unheimliche zu entlarven. Bist du dabei beim Monstervertreiben?

Veranstaltungen im Mai in der Bibliothek

- Am **Montag, 6. Mai** findet von 14:30 bis 16:30 Uhr wieder der monatliche Spielernachmittag mit dem Spielexperten Norbert (dinx) in der Bibliothek Auer statt.
- Am **Dienstag, 14. Mai** um 20 Uhr wird in der Literaturreunde mit Margot Schwienbacher über drei Bücher gesprochen, die beim Lesen (vielleicht) zu Herzen gehen.
- Am **Mittwoch, 15. Mai** um 20 Uhr geht das Sprachencafé in die nächste Runde: Diesmal wird auf Deutsch, Französisch und Englisch miteinander gesprochen.

Öffnungszeiten Orari di apertura

Mo/Lu	ore 14.30-17.00 Uhr	Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Di/Ma	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr	Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr	So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr		

Redaktionsschluss: 15. Mai
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Chiusura redazionale: 15 maggio
notiziario@comune.ora.bz.it

Die Weinleserinnen -
Ingrid Egger &
Gabi Mitternöckler
präsentieren:

Spannende
Literatur mit
mörderisch guten
Weinen

Vorgetragen
wird Skurriles,
Makabres und
Dramatisches aus
der „Weinkrimiszene“

Crime & Wine

31.05.2024 Weinkeller Happacherhof
20:00 Uhr Fachoberschule für
Landwirtschaft Auer

bibliothek
biblioteca

FACHOBERSCHULE
FÜR LANDWIRTSCHAFT

Hier gehts
zum Standort

Eine Veranstaltung der
OFL-Schulbibliothek und
der Öffentlichen
Bibliothek Auer

Iniziativa di promozione alla lettura “Liesmich-Leggimi” - 2024



La proposta si rivolge in prima linea a ragazzi ed adulti. Si tratta di un'iniziativa estiva bilingue svolta a livello provinciale d'intesa tra le biblioteche di lingua italiana e di lingua tedesca. Il progetto “Liesmich-Leggimi 2024” segue il grande successo conseguito la scorsa estate.



Liesmich-Leggimi adulti

L'iniziativa parte con il 23 aprile in coincidenza con la giornata mondiale del libro e terminerà il 30 settembre 2024. La formula rimane uguale a quella dello scorso anno. In biblioteca si propongono una serie di libri per ragazzi ed adulti. La lista delle pubblicazioni è disponibile presso la biblioteca in ambedue le lingue. Le lettrici e lettori di età superiore a 11 anni possono registrarsi sulla pagina web: www.leggimi.bz.it e lasciare un loro commento o rispondere ad un questionario. Al termine dell'iniziativa i partecipanti prenderanno parte all'estrazione di 200 premi in palio.



Liesmich-Leggimi ragazzi

Vi aspettiamo in biblioteca, fiduciosi di poter offrire stimoli positivi e gratificanti per le vostre letture.

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Il Circolo culturale Luigi Negrelli ODV in collaborazione con la biblioteca di Ora Vi invita al:

Reading Concert a tema “vino” dal titolo “Parole al calice”

con due degustazioni condotte da Sommelier della Fondazione italiana Sommelier Alto Adige.

Si tratta di una performance letterario-musicale in cui vengono proposti testi letterari accuratamente selezionati e brani musicali che si sposano con il contesto tematico dell'occasione.

Le letture intendono offrire al contempo nuovi spunti e un intrattenimento di qualità che possa trasportare emozionalmente il pubblico in dimensioni che, in diverse occasioni, vengono accompagnate anche da un buon vino. Si tratta di un percorso emozionale che sollecita quindi i diversi sensi, pertanto in apertura e chiusura del reading vi sarà un accompagnamento di due calici con breve guida degustativa a cura di Barbara Gramegna.

La selezione dei brani musicali attinge ad un repertorio noto, ma si riferisce anche ad ambiti meno conosciuti, consoni alla vocalità della cantante **Elisa Venturin** e in assonanza con i testi scelti e proposti da **Barbara Gramegna**, un duo ormai consolidato e molto apprezzato dal ns. pubblico di Ora.

L'appuntamento da non perdere è per:
venerdì 31 maggio alle ore 20 presso la biblioteca di Ora

Kulturzentrum AurOra für das Unterland

Das Bahnhofsgebäude der ehemaligen Fleimstalbahn hat blühende Zeiten hinter sich.

Die sicherheitstechnischen, hygienischen und weitere gesetzliche Auflagen erforderten vor fünf Jahren die Einstellung der Tätigkeit. Die Gemeinde Auer hat das Gebäude für 39 Jahre vom Land in Konzession erhalten. Zurzeit laufen Gespräche mit dem Land, um die Finanzierung für die Ausführungsplanung und die notwendigen Renovierungsarbeiten sicherzustellen.

Der Bildungsausschuss Auer hatte im Auftrag der Gemeinde ein Konzept erstellt, welches eine klare Vision enthält. AurOra soll als übergemeindliches Kulturzentrum ausgerichtet werden, welches das sozial-kulturelle Leben im Süden Südtirols bestärkt. Es soll ein Ort geschaffen werden an dem ein generationsübergreifendes Angebot stattfindet und wo sprachgruppenübergreifend gearbeitet wird. Es soll jegliche Art von Tätigkeiten und Veranstaltungen ermöglicht werden: von der Musik, Literatur, darstellenden und bildenden Kunst bis hin zu Kabarett, Film oder Ausstellungen.

Die Aktionsgruppe AurOra veranstaltete kürzlich Wochenende rund um den Bahnhof der ehemaligen Fleimstalbahn eine Veranstaltung bei welcher Kunst, Kreativität und Musik geboten wurden.

Bis die baulichen Voraussetzungen eine Wiederaufnahme der Tätigkeit im Bahnhofsgebäude zulassen, möchte AurOra mit verschiedenen Initiativen auf den Bedarf dieses übergemeindlichen Kulturzentrums AurOra hinweisen.



Anlässlich der Frühlingsfesta wurde eine begehbare Blase als Kunstinstallation aufgestellt

Fotos: Laura Graf



Frühlingsfesta 2024



In der Bubble fanden Veranstaltungen statt

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

Den Höhepunkt bildete die Kunstinstallation des Künstlerkollektivs Moradavaga, Manfred Eccli aus Auer und Pedro Cavaco Leitao aus Portugal. Diese besteht aus einem temporären, aufblasbaren Raum, welcher der kulturellen Nutzung dient. Das Projekt wurde in einem Workshop im Jugend- und Kulturzentrum Point sowie im Haus Curtinie baulich umgesetzt.

In der Blase spielte ein Klarinettenensemble, es wurden die Zeichnungen der Kinder prä-

sentiert und abends konnte die Installation von Hospiz bestaunt werden.

Im Freien fanden die Zirkusecke und die Mal-ecke bei den Kindern und Familien großen Anklang. Die musikalischen Einlagen reichten von der Klassik über Blues bis hin zu Jazz und Diskorhythmen.

„Kunst, Kreativität, gute Musik und große Begeisterung: Der Erfolg der Veranstaltung beweist einmal mehr, wie viel künstlerische und kulturelle Aktivität im Unterland steckt und

dass das Gebäude der alten Fleimstalbahn der perfekte Ort dafür ist“ sagte Gemeindefeferent Claudia Yepes.

„Die sehr vielen Veranstaltungsbesucher aller Altersgruppen sind ein Beweis, dass das übergemeindliche Kulturzentrum AurOra im Unterland und darüber hinaus gewünscht und in Anspruch genommen wird“, unterstreicht der Kulturreferent Roland Pichler.

Centro Culturale AurOra per la Bassa Atesina

L'edificio della stazione della vecchia ferrovia della Val di Fiemme ha alle spalle tempi prosperi.

Cinque anni fa è stato necessario sospendere le attività per la mancata conformità alle norme in materia di sicurezza, igiene e altri requisiti legali. Il Comune di Ora ha ottenuto la concessione dell'edificio dalla Provincia per 39 anni. Al momento sono in corso trattative con la Provincia per assicurarsi il finanziamento del progetto esecutivo per i necessari lavori di ristrutturazione.

Il comitato di formazione permanente di Ora, su incarico del Comune, ha redatto un concept con una chiara visione: AurOra dovrebbe rappresentare un centro culturale sovracomunale, in grado di rafforzare la vita socio-culturale dell'area sud dell'Alto Adige. L'obiettivo è quello di creare un luogo in cui possano trovare spazio attività per tutte le diverse fasce di età e i diversi gruppi linguistici, in grado di promuovere lo sviluppo di qualsiasi genere di attività e manifestazioni: dalla musica alla letteratura, alle arti figurative e performative passando per cabaret, film o mostre.

Il gruppo di lavoro AurOra, nel corso del fine settimana, ha organizzato attorno all'edificio della stazione della vecchia ferrovia della Val di Fiemme una manifestazione ricca di arte, creatività e musica.

Fino a quando le condizioni strutturali non consentiranno una ripresa delle attività all'interno dell'edificio, il gruppo AurOra intende infatti puntare i riflettori sulla necessità di un centro culturale sovracomunale attraverso diverse iniziative.



Lo spazio temporaneo gonfiabile per l'uso culturale temporaneo presso l'ex stazione di Ora

Il momento clou è stato raggiunto dall'installazione artistica del collettivo Moradavaga, ovvero Manfred Eccli di Ora e Pedro Cavaco Leitao dal Portogallo. Si è trattato di una stanza temporanea gonfiabile utilizzata per scopi culturali. Il progetto è stato fisicamente realizzato grazie a un workshop nel centro culturale giovanile Point e Haus Curtinie.

All'interno della bolla si è esibito un ensemble di clarinetti, sono stati presentati i disegni dei bambini e alla sera l'installazione di Hospiz è stata ammirata.

L'angolo di circo all'aperto e l'angolo pittura sono stati molto apprezzati dai bambini e dalle famiglie, mentre gli intermezzi musicali hanno spaziato dal classico al blues, passando per il jazz e brani da discoteca. "Arte, creatività, buona musica e tanto entusiasmo: l'ottima riuscita dell'evento dimostra ancora una volta quanto fermento artistico e culturale ci sia in Bassa Atesina, e come l'edificio

della Vecchia Stazione sia il posto perfetto per ospitarlo" sottolinea l'assessora Claudia Yepes. "Il gran numero di visitatori di tutte le età dimostra ancora una volta come il centro culturale AurOra possa rappresentare un valido ritrovo sovracomunale, atteso e desiderato da tutta la Bassa Atesina e non solo", così anche l'assessore alla cultura Roland Pichler.

**KAMINKEHRER
GESUCHT!**
**QUEREINSTEIGER,
LEHRLING ODER GESELLE**

RELLA KG d. Rella Günter & Co.
Nationalstraße 64
39040 Auer
T 328 222 53 51
info@rellakg.it
www.kamin-ofen.it

Josefi-Konzert der Musikkapelle Auer



Am 24. März fand das Josefi-Konzert der Musikkapelle Auer statt.

Anstatt des music.project.auer führte man dieses Jahr die alte Tradition des Josefi-Konzertes fort.

Eröffnet wurde das Konzert mit dem Stück „Victory“, der Sieg, von Rossano Galante. Weiter im Programm ging es mit 2 Solostücken. Niccoló Landi und Corinna Belli zeigten ihr Können an der Querflöte und dem Violoncello, und begeisterten damit das Publikum in der Aula Magna haltlos. „Don Quixote“, ein Stück von Jean-Pierre Haeck über das abenteuerliche Leben eines fahrenden Ritters, war schließlich das vorletzte Stück, und mit „Take a Walk“ und einem grandiosen Solo aus dem Saxophon-Register wurde das Konzert abgeschlossen.

Dieses Konzert bildete gleichzeitig auch den Abschied von Kapellmeister Arnold Leimgruber. Nach 13 Jahren Kapellmeistertätigkeit bei der Musikkapelle Auer trennen sich die Musikkapelle und Arnold voneinander. Geleitet wurden die schönen und ereignisreichen Jahre mit einem Bild der verschiedenen music.project.auer und einer ledernen Notentasche. Die Musikkapelle Auer wünscht Arnold weiterhin viel Spaß und Begeisterung bei seiner Kapellmeistertätigkeit!

Im musikalischen Programm der Musikkapelle geht es nun mit der Bachprozession am 5. Mai und der Fronleichnamprozession am 2. Juni weiter. Zu beiden Anlässen wird es ein Frühschoppen im Simonini-Hof geben. Im Mai und Juni werden schließlich 2 Konzerte mit Projektkapellmeister Georg Pichler stattfinden: Am 25. Mai in Kurtinig und 8. Juni in Auer auf dem Kirchplatz. Anschließend geht es in die wohlverdiente Sommerpause!



Fotos: Peter Simonini



Obmann Thomas Rech überreichte Kapellmeister Arnold Leimgruber eine Collage der Plakate aller music.projects



Solistin Corinna Belli



Tobias Simonini führte durchs Programm

Concerto di San Giuseppe della Banda Musicale

Il 24 marzo si è svolto il concerto di San Giuseppe all'Aula Magna.

Il concerto si è aperto con il brano „Victory“ di Rossano Galante. Il programma è proseguito con due brani solistici: Niccolò Landi e Corinna Belli hanno dato prova della loro abilità al flauto e al violoncello, deliziando il pubblico con la loro bravura. Il penultimo brano è stato „Don Quixote“, un pezzo di Jean-Pierre Haeck sulla vita avventurosa di un cavaliere itinerante, e il concerto si è concluso con „Take a Walk“ e un magnifico assolo della sezione sassofoni. Questo concerto ha segnato anche l'addio al maestro Arnold Leimgruber. Dopo 13 anni di

ottima collaborazione, la banda e Arnold si sono separati. Questi anni ricchi di eventi sono stati ricordati al concerto con un quadro di foto dei vari progetti musicali fatti insieme, che è stato omaggiato ad Arnold. La Banda Musicale di Ora gli augura un continuo successo e divertimento nel suo lavoro di maestro! Il programma della banda prosegue ora con le processioni parrocchiali. Prossimamente sono in programma anche due concerti: il 25 maggio a Cortina all'Adige e l'8 giugno in piazza della chiesa ad Ora. Questi saranno diretti dal maestro Georg Pichler. Da metà giugno poi ci concederemo la nostra solita, meritata pausa estiva fino a fine luglio!



Solista Nicolò Landi

360 Jahre Kirchenchor Auer



Über die Gründung des Aurer Kirchenchores gibt es keine eindeutigen Quellen, aber eine erste Erwähnung findet sich im Jahre 1664 – also genau vor 360 Jahren.

Für seinen wertvollen Dienst im Rahmen der Kirchenmusik, ist der Chor 1994 mit der Palestrina-Medaille ausgezeichnet worden,

die für eine nachweisliche kirchenmusikalische Tätigkeit von mindestens 100 Jahren verliehen wird. Um dieses Jubiläum zu feiern, gestaltet er eine konzertante Vesper in der Peterskirche Auer. Gemeinsam mit dem Verein Orgelmusik-Auer wird auch das 425-jährige Bestehen der Schwarzenbach Orgel gefeiert und der 10te Aurer-Orgelsommer eröffnet.

Zur Geschichte des Kirchenchores Auer finden sich Schriftstücke, welche aus dem 17ten Jahrhundert stammen und Einblicke in das frühere Organisten- und Chorwesen geben. Ein

" Actus Auer den 7. November Anno 1664

Es ist in ofenlicher Rigel und Sexer rath mit dem firmen Kunstreichen Petern Von Das folgende bestellung auf fünf Jar lang, so den Anfang iest Martini nemen, und Martini – das glichts Gott – komend 1668 widerumben vollenden solle.

1) Erstlichen solle besagter von Das schuldig und verbunden sein zu allen ientigen Ämbtern, wansue das Orgelschlagen begert wirdet, fleißig zu verrichten, und dar orgel werkh in guesin wirdn halten.

2) Firs ander wirdet Jme aufgetragen auf allmaligen begert zu den Ämbtern den Chorgesang choraliter oder musikaliter nach getaltsame der einfallenden fest und Zeiten zu verrichten, und sich umb iest weillig gebreichigen genenger zu beworben und ainen singer oder sing knaben nobt Jme zu halten. "

Sum besseren Verständnis die Übersetzung in das heutige Deutsch :

"Auer den 7. November Anno 1664

Zu ist in öffentlicher Gemeinderatsitzung mit dem vornehmen, kunstreichen Peter von Das die Anstellung für fünf Jahre, mit Beginn von Martini (11. November) heutig Jahres - und so Gott will - bis Ende 1668 ,vereinbart worden.

Erstens soll genannter von Das verpflichtet sein, zu allen Ämtern wosu das Orgelspiel gewünscht wird, dieses fleißig zu verrichten und die Orgel in guten Zustand (in guten Würden) zu halten.

Zweitens wird ihn aufgetragen, auf allfälligen Wunsch und je nach dem einfallenden Fest oder der Zeit den Kirchenjahres , die Ämter mit Chorgesang oder nur musikalisch zu verschönern. Er soll sich aber auch um brauchbare Sängler kümmern, sowie stündlich noch einen Sängler oder Singknaben halten ."

Erste Erwähnung eines Chorwesens: Absatz oben wortgetreue Abschrift aus der Kurrentschrift und Absatz unten im heutigen Deutsch geschrieben

Actus Auer den 7. November Anno 1664

Es ist in ofenlicher Rigel und Sexer rath mit dem firmen Kunstreichen Petern Von Das folgende bestellung auf fünf Jar lang, so den Anfang iest Martini nemen, und Martini – das glichts Gott – komend 1668 widerumben vollenden solle.

1) Erstlichen solle besagter von Das schuldig und verbunden sein zu allen ientigen Ämbtern, wansue das Orgelschlagen begert wirdet, fleißig zu verrichten, und dar orgel werkh in guesin wirdn halten.

2) Firs ander wirdet Jme aufgetragen auf allmaligen begert zu den Ämbtern den Chorgesang choraliter oder musikaliter nach getaltsame der einfallenden fest und Zeiten zu verrichten, und sich umb iest weillig gebreichigen genenger zu beworben und ainen singer oder sing knaben nobt Jme zu halten. "

Sum besseren Verständnis die Übersetzung in das heutige Deutsch :

"Auer den 7. November Anno 1664

Zu ist in öffentlicher Gemeinderatsitzung mit dem vornehmen, kunstreichen Peter von Das die Anstellung für fünf Jahre, mit Beginn von Martini (11. November) heutig Jahres - und so Gott will - bis Ende 1668 ,vereinbart worden.

Erstens soll genannter von Das verpflichtet sein, zu allen Ämtern wosu das Orgelspiel gewünscht wird, dieses fleißig zu verrichten und die Orgel in guten Zustand (in guten Würden) zu halten.

Zweitens wird ihn aufgetragen, auf allfälligen Wunsch und je nach dem einfallenden Fest oder der Zeit den Kirchenjahres , die Ämter mit Chorgesang oder nur musikalisch zu verschönern. Er soll sich aber auch um brauchbare Sängler kümmern, sowie stündlich noch einen Sängler oder Singknaben halten ."

Schriftstück der Gemeinde vom 7. November 1664 in deutscher Kurrentschrift

besonderes Interesse galt der Orgel, die mit imposanter Klangfülle die Gottesdienste umrahmte, aber auch der Nachwuchsförderung. Der Gesang war damals vor allem männlichen Sängern vorbehalten. Aktuell sind Frauen- und Männerstimmen ausgeglichen vertreten.

Die damaligen Organisten waren meist auch Lehrer und Messner. Der Chor blickt somit stolz auf eine lange Reihe fähiger und fleißiger Chorleiter zurück. Zum Aufschwung des Chores trug ab 1922 vor allem der Aurer Sepp Thaler bei, der die musikalische Leitung bis 1982 innehatte. Als Verfasser zahlreicher Eigenkompositionen und als Landeskapellmeister, wurde er im ganzen deutschen Sprachraum bekannt und hochgeschätzt.

Zu den Tätigkeiten des Chores zählen heute nicht nur die musikalischen Umrahmungen einiger wichtiger kirchlicher Feiertage, sondern auch das Mitgestalten von diversen Veranstaltungen innerhalb der Gemeinde, an denen die Mitglieder mit Begeisterung teilnehmen und auch andere Musikbegeisterte anlocken. Hierzu gehören unter anderem Aufführungen geistlicher Konzerte, Wertungs-singen und Chöre-Treffen des Chorverbandes und die jährliche Teilnahme an einer Radiomesse, um nur einiges zu nennen.

Unter der Leitung von Tobias Simonini wird am 26. Mai um 18 Uhr, die konzertante Vesper in der Peterskirche Auer aufgeführt.

Die Stückauswahl zeichnet den Chorgesang der unterschiedlichen Stilepochen, in denen der Kirchenchor Auer wirkte, bis herauf in die Gegenwart nach. Beginnend mit Musik von Michael Praetorius und einem Hymnus aus dem 15. Jh., wagt der Chor über die bekannte Vertonung des 23. Psalms „Der Herr ist mein Hirt“ von Bernhard Klein und „Verleih uns Frieden“ von Felix Mendelssohn, den Sprung in die Moderne. Norwegische Chormusik von Ola Gjeilo sowie das „Magnificat“ von Bobbi Fischer und das „Vater Unser“ aus der gleichnamigen Messe von Lorenz Maierhofer schließen das Programm, welches auch die Motette „Dem König aller Zeiten“ von Anton Heiller beinhaltet, ab.

An der Schwarzenbach-Orgel spielt Marian Polin Werke aus Renaissance und Frühbarock, Matteo Scalet begleitet den Kirchenchor in der zweiten Programmhälfte am Klavier.

Hierzu sind alle Interessierten und Kirchenliebhaber herzlich eingeladen.

Der Kirchenchor Auer



Kirchenchor Auer mit Sepp Thaler



Palestrina Medaille - 13 April 1994

425 JAHRE SCHWARZENBACH-ORGEL
360 JAHRE KIRCHENCHOR
10. AUERER ORGELSOMMER

Konzertante VESPER

Sonntag, 26. Mai 2024

18 UHR · PETERSKIRCHE AUER

Mit Werken von Heiller,
Gjeilo, Mendelssohn u.a.

KIRCHENCHOR AUER
LEITUNG: TOBIAS SIMONINI

KLAVIER
MATTEO SCALET

ORGEL
MARIAN POLIN

Ausflug nach Kiechlberg

Die Schultradition von Auer hat auch in diesem Jahr stattgefunden.

Am Mittwoch, 13. März, sind rund 150 Kinder und Lehrpersonen der deutschen Grundschule Auer nach Kiechlberg gewandert.

„Meine Oma hat mir erzählt, dass sie früher immer am Gründonnerstag mit ihrer Klasse hinauf nach Kiechlberg gewandert ist“, sagt Paul. Diese Tradition gibt es schon seit über hundert Jahren und jedes Jahr lädt die Familie Glöggli alle Kinder ein, wiederzukommen. Um 7.40 Uhr sind die Klassen von der Schule aus gestartet und über Castelfeder gewandert. Dort angekommen sind einige Kinder in die Kirche gegangen, wo sie die Geschichte vom Hl. Daniel gehört haben. „Die Geschichte vom Hl. Daniel war eine interessante Geschichte, sie hat mir gut gefallen“, meint Alex. Danach haben alle ihre Sachen ausgepackt und es wurde gemeinsam gegessen und getrunken. Nathaly fragte immer wieder aufgeregt: „Können wir jetzt rutschen?“ Nach dem Essen durften die Kinder mit den mitgebrachten Nylonsäcken auf dem Hügel runterrutschen. „Wir waren aufgeregt und verrückt und wir sind ganz schnell hinuntergerutscht“, erzählt Simon. „Ich bin mehrmals zusammen mit meiner Freundin gerutscht!“, ruft Yassmin begeistert.

„Ich habe mit Kindern aus den anderen Klassen Rugby gespielt, das war sehr anstrengend“, freut sich Andrea. Einige Kinder setzten sich auf die Wiese. „Ich habe mit meinem Bruder und seinen Freunden Karten gespielt“, lacht Ahnaf. Zu Mittag gab es dann den Zu-



ckerleregeln! „Die Lehrerinnen haben sich oben aufgestellt und Zuckerlen geworfen. Ich habe ganz viele gefangen“, jubelt Selina. Danach sind wir den gleichen Weg zurückgewandert in die Schule. „Dieser Ausflug war wie immer lustig und toll“, freuen sich die Kinder der 4. Klasse.

Von Ahnaf, Alex, Andrea, Nathaly, Selina, Simon, Paul und Yassmin, Klasse 4B.



Preiswatten für 76 Senioren

im Vereinshaus „J. Fischer“ von Montan ...

... organisiert vom „Fachkreis Senioren“ des Sozialsprengels der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland

Es ist fast schon eine Tradition dieses Preiswatten für Senioren, organisiert vom „Fachkreis Senioren“, sagt die Vorsitzende Herta Zelger Frainer. Bis zum letzten verfügbaren Tisch war der Saal im Vereinshaus von Montan von 76 Senioren besetzt.

Die Freiwilligen des Fachkreises waren die letzten Wochen wieder fleißig unterwegs, um Sachpreise in den elf Unterlandler Gemeinden zu sammeln. Die Vorsitzende bedankte sich bei den großzügigen Gönnern für die vielen gespendeten tollen Preise, die zur großen Freude aller anwesenden „Watter“ bis zum letzten Spielerpaar reichten.

Die Sachpreise der drei ersten Platzierungen wurden von der Raiffeisenkasse Salurn gespendet.

Folgende Sponsoren aus Auer unterstützen ebenfalls unser Preiswatten mit schönen Sachpreisen und Geschenkkörben:

Raiffeisenkasse Auer, Süßwaren Josef Lona, Metzgerei Zelger, Evelin Franzelin, Gärtnerei Messmer, Pizzeria Schwarzenbach, Oenoteque Cristal, Herta und Regina (Just-Produkte) und Papierecke Auer.

Einen besonderen Dank an Ulrike Tiefenthaler mit ihrem Bäuerinnen-Team von Montan, welche den Spielern nach Spielende Wiener schnitzel und Kartoffelsalat servierten.

Auch der Präsident des Sprengelbeirates der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland Giorgio Nones stattete den Spielern einen Kurzbesuch ab. Die Bürgermeisterin der Ge-



1. Reihe: Vorsitzende Fachkreis Herta Zelger, die ersten drei Gewinnerpaare 2. Erich Caminada u. Walter Parteli, 1. Walter Giovanelli u. Alois Weiss, 3. Martina u. Irene Gabalin, Theresia Gozzi
2. Reihe: Manfred Stuppner, Paul Gargitter, Hans Zambaldi, Franziska Jageregger, Brigitte Rellich, Ruth Montel

meinde Montan Monika Delvai richtete die Grußworte an die Anwesenden und konnte die Preisverteilung vornehmen. Sie gratulierte und bedankte sich für die gute Organisation bei der Vorsitzenden des Fachkreises Senioren Herta Zelger Frainer, allen Freiwilligen und auch den kompetenten Schiedsrichtern

Franziska und Manfred, die für das gute Gelingen beigetragen haben.

Die Vorsitzende des Fachkreises dankte allen „Freiwilligen“ des Fachkreises Senioren, den Bäuerinnen und den Schiedsrichtern für ihren Einsatz, was auch die begeisterten „Watter“ mit einem anhaltenden Applaus honorierten.



links: „Älteste Spieler“: Bürgermeisterin Monika Delvai, Anna Anegg 92 Jahre und Herbert Gschnell 93 Jahre und Herta Zelger

unten links: 4. Platz: Otmar Heinz und Otto Eisenstecken

unten rechts: 5. Platz: Eduard Dalvai und Carlo Piccoli



Suppensonntag

Die KVW- Ortsgruppe Auer lud am 3. Fastensonntag wieder zum gemeinsamen Mittagessen und zu einem geselligen Miteinander in den Pfarrsaal ein.

Der sogenannte Suppensonntag war auch heuer wieder ein voller Erfolg. Viele, darunter auch Familien mit Kindern, sind der Einladung gefolgt. Bei der großen Auswahl der Suppen, war wohl für jeden wieder das bevorzugte Gericht dabei, das er sich in gemütlicher Gemeinschaft schmecken ließ.

Ein großer Dank ergeht an alle hilfsbereiten Köchinnen und an die Frauen im KVW, die immer wieder ihre Zeit opfern und mit viel Liebe und Können die verschiedenen Suppengerichte zubereiten. Ohne ihre bereitwillige Mitarbeit, könnte diese wohltätige Aktion nicht durchgeführt werden.



Großen Anklang fand wieder der Suppensonntag des KVW

Der Reinerlös von 700 Euro wurde für das von der Pfarrei unterstützte und von Don Luciano betreute Projekt zum Bau einer

Kapelle im Dorf Nepalpara in Indien, weitergeleitet.

Ernst Eheim

Wanderausstellung: Wir brechen das Schweigen



Wann: vom 14.05 – 28.05. 2024
Wo: in der Bibliothek Auer

Die KVW Bildung hat in Zusammenarbeit mit dem Raetia Verlag diese Ausstellung organisiert. Sie wird seit Herbst 2023 in ganz Südtirol gezeigt. Es geht hier um den sexuellen Missbrauch. Sexueller Missbrauch an Kindern und Jugendlichen ist ein weit verbreitetes Verbrechen, über das kaum gesprochen wird. Es betrifft Schule, Kirche, Freizeit, Sport und die Familie. Es behandelt die Fragen: Was versteht man überhaupt unter sexuellem Missbrauch? Woran erkenne ich, ob mein Kind missbraucht wurde? Wie kommt es zu Übergriffen? Wie kann ich als Angehöriger reagieren? Welche Anlaufstellen gibt es? Wie kann man Betroffene unterstützen? Der KVW Auer hat diese Ausstellung organisiert. In der Bibliothek liegen Bücher zu diesem Thema auf.



KVW Ortsgruppe Auer

Vorankündigung Frühlingstour

Die KVW-Ortsgruppe organisiert am Sonntag, 26. Mai 2024 eine Busfahrt ins Sarcatal. Die Burg Drena, welcher wir am Vormittag einen Besuch abstatten werden, überragt die Einöde der Marocche, ein Felssturzgebiet aus der Eiszeit, welches durch große Stein- oder Felsblöcke gekennzeichnet ist. Der Aufstieg zum 25 m hohen Bergfried der Burg, belohnt uns mit einem herrlichen Ausblick über die Felslandschaft und das Sarcatal. Der Nachmittag ist einer kurzen Wanderung gewidmet. Vom Parkplatz des Restaurants „Giardino delle Spezie“ am Santa Massenza See, wo wir zu Mittagessen, können wir einem gemütlichen Spazierweg entlang des Toblinosees zum romantischen Castel Toblino folgen. Oder, für etwas Anspruchsvollere besteht die Möglichkeit, entlang eines idyllischen Tales und der Canevai-Schlucht folgend, nach Calavino zu wandern, einer Ortschaft mit mittelalterlichem Charakter, inmitten von Weinreben und Obstgärten.

Nähere Auskünfte zur Tagesfahrt erteilt Ernst Eheim
Tel. 331 73 37 321.

Osterjause im Altersheim

Am Dienstag, 26. März, waren wir, die 4. Klassen der Grundschule Auer, zu Besuch im Altersheim.

In der Woche vorher haben wir Frühlingsgedichte ausgesucht, abgeschrieben und schön gestaltet. Dann haben wir die Gedichte auswendig gelernt. In den Kunststunden haben wir auch viele Blumen und andere Sachen aus Papier gebastelt.

Um 10 Uhr sind wir ins Altersheim gegangen. Die alten Menschen haben schon auf uns gewartet. Wir haben in kleinen Gruppen Frühlingsgedichte aufgesagt. „Als wir die Gedichte aufgesagt haben, waren die Menschen vom Altersheim überrascht und fröhlich“, erzählt Mehak. Dann haben wir den Bewohnern die Gedichte und die Blumen geschenkt. „Es war toll, dass wir Blumen gebastelt haben! Die Menschen im Altersheim haben sich sehr darüber gefreut!“, ruft Mercy. „Eine Frau hat gelächelt und sich bei mir für das Gedicht bedankt“, erzählt Sofia. Dann haben wir etwas Lustiges gemacht: Wir haben mit den Bewohnern vom Altersheim Eierpecken gespielt! Danach sind wir in den Garten gegangen und haben eine Osterjause gemacht. Alle haben von zuhause etwas Gutes zum Essen mitgebracht. Wir haben Hefezopf und anderes Hefegebäck, italienischen Salat, Waffeln, Oster-schinken und Salami, Schokoladeschnecken, Gipfeln, gekochte gefärbte Eier, Muffins, Osterbrot, Radieschen und Kren, Apfelstrudel und vieles mehr gegessen. „Am besten haben mir die selbstgemachten Waffeln und die



Die Kinder der 4. Klassen zu Besuch im Altersheim.

Schokoladeschnecken geschmeckt“, sagt Alea. Später konnten wir noch spielen. „Mir hat es Spaß gemacht, in diesem schönen Garten zu spielen!“, jubelt Samad. Zum Schluss haben wir im Garten Schokoladeeier gesucht. „Ich

hoffe, dass wir auch im nächsten Jahr wieder eine Osterjause im Altersheim machen“, freut sich Sarah.

Alea, Mehak, Mercy, Samad, Sarah und Sofia von der Klasse 4 B

Einladung zur Jungbürgerfeier

Wir laden alle Aurer Bürgerinnen und Bürger des Jahrgangs 2005 herzlich zur Jungbürgerfeier ein. Wir treffen uns am **Freitag, den 17. Mai** um 18 Uhr im Rathaus der Gemeinde Auer zu einem gemütlichen Austausch und um gemeinsam auf eure Volljährigkeit anzustoßen. Wir freuen uns auf euer Kommen.

*Bürgermeister Martin Feichter
Jugendreferentin Claudia Yepes*

Invito per neo maggiorenni - Annata 2005

Invitiamo cordialmente tutte le cittadine e tutti i cittadini di Ora che sono diventati maggiorenni nel 2023 ad un incontro in Comune, per una chiacchiera e per brindare insieme al traguardo raggiunto. Ci troviamo **venerdì 17 maggio** alle ore 18 davanti al municipio. Vi aspettiamo numerosi!

*Il sindaco Martin Feichter
L'assessora alle politiche giovanili Claudia Yepes*

Die Kinder aus Auer schmücken das Dorf österlich



KFS
Katholischer
Familienverband
Südtirol

Eine originelle Aktion haben sich dieses Jahr für Ostern die Jungschar und der KFS Auer überlegt.

Eine Woche vor Ostern trafen sich Klein und Groß im Pfarrsaal, um ca 200 Ostereier bunt zu gestalten und eine farbenfrohe Dekoration für das Dorf vorzubereiten.

Eifrig und freudig wurden lange Zeit Eier bemalt. Während diese dann trockneten, veranstaltete die Jungschar einige lustige Spiele und dann begann die Dorfrunde. Die Bäumchen am Dorfplatz wurden geschmückt, vor der Marienkirche und rund um den Eingang zur Peterskirche wurden die vielen Eier aufgehängt und schmückten so während der Osterzeit das Dorf.

Der KFS und die Jungschar haben sich sehr über die rege Teilnahme und die schöne Stimmung gefreut.



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Sportschützen starten erfolgreich in die neue Saison



Sehr gute Leistungen in den ersten beiden Qualifikationswettkämpfen

Einen sehr guten Start in die neue Wettkampfsaison boten die Athleten der Aurer Sportschützen in den ersten zwei Qualifikationswettkämpfen zur Italienmeisterschaft.

Es gab durchwegs Siege und gute Platzierungen in den verschiedenen Kategorien. Dies zeugt von einer guten Vorbereitung durch die Trainer des Vereins, aber auch durch den Einsatz und den Ehrgeiz der Athleten.

Bei den noch ausstehenden 3 Wettkämpfen kommen zu den Disziplinen mit den Luftdruckwaffen jene mit dem Kleinkaliber dazu. Wir sind überzeugt, dass unsere Schützen auch da ihr Können unter Beweis stellen wer-



Gute Resultate der Sportschützen bei den Qualifikationswettkämpfen

den und sich gar einige zu den Finalwettkämpfen der Italienmeisterschaft im Herbst qualifizieren werden.

Wir wünschen allen noch viel Fleiß und Durchhaltevermögen damit dieses gesteckte Ziel erreicht werden kann.

Wettkampfstart auch beim Target Sprint



Auch die Disziplin Target Sprint ist in die neue Wettkampfsaison gestartet. Am 7. April waren wir in Treviso mit einer großen Gruppe am Start.

Trotz temperaturbedingt nicht allzulanger Vorbereitung konnten sich unsere Athleten in den verschiedenen Kategorien durchsetzen. Weitere 4 Qualifikationsrunden stehen bis zum Sommer auf dem Programm – und zwar in Soave, Auer, Brescia und nochmals Auer mit einem Nachtwettkampf.

Wie gesagt, sind wir – wie schon letztes Jahr – mit einer starken Mannschaft am Start, wobei vor allem die Jugend hervorsteht. Diese eifern klarerweise dem Vereinskollegen Georg Unterpertinger – zweifacher Medaillengewinner bei Weltmeisterschaften in dieser noch jungen Disziplin – nach. Viel vorgenommen haben sich auch Daniel Gruber und Michele Sciarillo, welche sicherlich auch an der World Cup Serie teilnehmen werden und sich zusammen mit Georg auf das oberste Saisons-

ziel vorbereiten. Das ist die Weltmeisterschaft in Deutschland im Juli.

Die zweite Etappe dieser World Cup Tour findet zu Pfingsten in Auer statt. Wir sind besonders stolz, dass wir aufgrund unserer Erfahrung und unserer bestens geeigneten Anlage mit der Ausrichtung dieses internationalen Wettkampfes betraut wurden.

Alle die sich einmal ein Training unserer Athleten anschauen wollen oder gleich selbst probieren möchten, sind herzlichst eingeladen. Diese finden **dienstags und donnerstags ab 19 Uhr** (Erwachsene) und **freitags ab 19 Uhr** (Kinder ab 10 Jahren) statt.

Infos: 338 22 53 466 Engelbert Zelger und 344 22 92 268 Peter Gruber

KOFLER
FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer

Jahreshauptversammlung



1.878 Rettungseinsätze, 8.482 Krankentransporte und andere geplante Fahrten, 13.332 Patienten und 417.663 zurückgelegte Kilometer – das ist die Bilanz der Sektion Unterland des Weißen Kreuzes für das Jahr 2023. Dazu kommen 22 Einsätze der First Responder von Radein, einer Gruppe von Freiwilligen, die bis zum Eintreffen des Rettungsdienstes Erste Hilfe leisten. Die Notfallseelsorge rückte 27 mal aus. Insgesamt wurden 45 % der Dienste von ehrenamtlichen Helfern gedeckt.



Weißes Kreuz Versammlung

Fotos: Weißes Kreuz – Sektion Unterland

Im Rettungsdienst des Weißen Kreuzes Unterland waren im vergangenen Jahr 92 ehrenamtliche und 18 hauptamtliche Mitarbeiter tätig. Zudem gab es drei Zivil- und Sozialdiener, neun Praktikanten, 14 First Responder und sieben freiwillige Helfer für die realistische Unfalldarstellung. Die Notfallseelsorge zählte 19 Mitglieder. Beim Weißen Kreuz gibt es außerdem eine Jugendgruppe bestehend aus 33 Jugendlichen, die sich in monatlichen Treffen auf ihre zukünftige Tätigkeit vorbereiten.

Insgesamt blickt die Sektion auf ein tätigkeitsreiches Jahr zurück. Unter anderem gab es Erste-Hilfe-Projekte für die Lehrpersonen der Fachoberschule für Landwirtschaft Auer, für die Schüler der Mittelschule Neumarkt und für die Kinder und Jugendlichen, welche die verschiedenen Sommerferienprogramme im Bezirk besuchten. Außerdem noch eine Reihe von Fort- und Weiterbildungen für die Mitarbeiter und zahlreiche Übungen zusammen mit der Feuerwehr und der Bergrettung. Das Ergebnis einer Freiwilligenbefragung wurde im Rahmen des Jahresrückblicks ebenfalls präsentiert: Die ehrenamtlichen Helfer haben sich in allen Bereichen (Organisation, Team, Weiterbildung, Wertschätzung und Zusammengehörigkeit) sehr positiv geäußert.

Auch in diesem Jahr sind zahlreiche Tätigkeiten geplant, zum Beispiel die Beteiligung am Zivilschutztag im Dorfzentrum von Neumarkt, das Pilotprojekt „Erste Hilfe! Alles klar?“ in Zusammenarbeit mit den Grundschulen Kurtatsch und Auer und der 24-Stunden-Dienst, bei dem die Jugendgruppe ihr Können in ver-



Ehrung von Andreas Auer, im Bild mit Martin Feichter – Bürgermeister Auer



Ehrung von Susanne Quircio, im Bild mit Michael Epp – Bürgermeister Truden

schiedenen Einsatzszenarien unter Beweis stellen wird. Es steht heuer auch ein Jubiläum an, nämlich das zehnjährige Bestehen der First Responder von Radein.

Zuletzt teilte der Sektionsleiter Heinrich Bertignoll den Mitarbeitern mit, dass sie sich weiterhin jede Woche über eine Kiste Äpfel freuen dürfen, welche die Firma VOG und die Obstgenossenschaft Roen der Sektion Unterland zur Verfügung stellen.

Es folgte der Jahresrückblick und die Vorschau auf Landesebene, präsentiert von den Vertretern der Landesleitung Hannes Plank und Benjamin Egger.

Nun stand einer der Höhepunkte der Jahreshauptversammlung, nämlich die Ehrung langjähriger Mitarbeiter, an: Heuer wurden Petra

Rauch, Inge Zuchristian, Sabine Geyer und Markus Zöggeler für zehn, Mara Micheli, Patrick Kasal und Helmuth Mayr für 15, Sandra Oberhofer für 20 sowie Susanne Quircio und Andreas Auer für 35 Dienstjahre geehrt.

Die Bürgermeisterin von Neumarkt, Karin Jost, sprach den Helfern des Weißen Kreuzes auch im Namen ihrer Amtskollegen ihren Dank und ihre Wertschätzung für den unermüdlichen Einsatz zum Wohle der Bevölkerung aus.

Abschließend bedankten sich auch der Bezirksleiter Patrick Lageder, der Dienstleiter Christoph Haas und der Sektionsleiter bei allen für die gute Zusammenarbeit und luden die Anwesenden zu einem gemeinsamen Umtrunk im Foyer des Haus Unterland ein.

Südtirols (schöner) Süden

Mitgliederversammlung der Ferienregion Castelfeder



Die diesjährige Mitgliederversammlung der Ferienregion Castelfeder im Vereinssaal „Johann Fischer“ in Montan an der Weinstraße stand unter dem Motto „Südtirols (schöner) Süden“. Vereinspräsident Anton Dalvai blickte auf ein spannendes und arbeitsintensives Jahr 2023 zurück, welches gut genutzt wurde, um die Mitglieder entsprechend zu fördern, Projekte zu realisieren und große Vorhaben auf den Weg zu bringen.



Vollversammlung der Tourismusgenossenschaft Castelfeder

Neue Wege

Direktor Lukas Varesco ging in seinem Jahresbericht auf die verschiedenen Themenfelder ein, die man bespielt. Der Fokus wurde im vergangenen Jahr auf die Ortsentwicklung gelegt. Von der Belebung und Gestaltung der charmanten Weindörfer bis hin zum Schnüren von maßgeschneiderten Angeboten und Produkten versuchte man Anreize zu schaffen, um die Begehrlichkeit zu steigern. In Auer wurden, im Rahmen der Standortentwicklung, diverse Maßnahmen getroffen, wie beispielsweise die Gestaltung des neuen Kreisverkehrs in der Traminer Straße oder die Errichtung von E-Bike-Ladesäulen.

In Salurn konnte das Großprojekt „Aufwertung Dürerweg“ abgeschlossen werden. Hierzu wurde eine feierliche Eröffnung mit Einweihung abgehalten.

Das Projekt zum übergemeindlichen Weitwanderwegenetz „Schwarz-Weiß-Weg“, der sich über die Gemeinden Truden, Salurn, Montan, Aldein und Altrei erstreckt, konnte erfolgreich abgeschlossen werden.

Auch wurde im Monat November der Hauptsitz in Auer umgebaut – das Büro wurde vollständig modernisiert und erhielt neue, maßangefertigte Möbel, eine bessere Beleuchtung sowie auch eine Neuaufteilung der Räumlichkeiten.

Ein weiterer, großer Schritt war der Zusammenschluss zwischen der Tourismusgenossenschaft Castelfeder und dem Ortsmarketing Neumarkt Eгна. Die Integration des Ortsmarketing in die Tourismusgenossenschaft erfolgte gemäß einer Vereinbarung

mit der Gemeinde Neumarkt. Diese Integration beinhaltete die Übernahme von Personal, Aufgaben und Büro.

Im Rahmen der Vollversammlung wurde auch die neue Positionierung der Region präsentiert und Dalvai ging auf die enge Zusammenarbeit zwischen den Tourismusvereinen im Unterland ein.

Zahlen, Daten & Fakten

Im Jahr 2023 stiegen die Nächtigungszahlen im Vergleich zum Vorjahr von 226.050 auf 233.626 Nächtigungen. Ebenso ist bei den Ankünften ein Plus zu verzeichnen, von 77.731 auf 83.523 Ankünften. Die Gesamtauslastung in Tagen betrug 96.

Tag und Nacht im Zeichen des Blauburgunders

Weinbau ist in Südtirol schon seit Jahrtausenden verwurzelt. Weingärten gehören zum Landschaftsbild, zur Kultur und zum gelebten Alltag. Auf den sonnenverwöhnten Hängen und entlang der Südtiroler Weinstraße gedeihen herrliche Weine.

Im Gebiet rund um Castelfeder findet eine Rebsorte besonders günstige Voraussetzungen und wohl auch ihren bestmöglichen Ausdruck: der Blauburgunder. Dieser elegante



Foto: Armin Huber

Rotwein steht auch heuer wieder im Mittelpunkt der jährlichen nationalen Blauburgundertage vom 10. bis 13. Mai.

Im Rahmen dieses besonderen Events, finden vom 26. April bis 13. Mai die Blauburgundernächte in Auer, Montan, Neumarkt und Salurn statt. Einzigartige Gastronomiebetriebe bieten ein unverwechselbares, kulinarisches Erlebnis rund um den König der Rotweine. Genießen Sie pfiffige Kreationen mit einem exquisiten Glas Pinot Noir.

In diesem Jahr finden die Blauburgundernächte auch Einklang in der Veranstaltungsreihe der WeinKulinarik entlang der Südtiroler

Weinstraße, ganz nach dem Motto „Frühling für den Gaumen“.

Aber das war noch lange nicht alles! Freuen darf man sich nämlich auch auf ein tolles und abwechslungsreiches Rahmenprogramm.

Am 11. und 12. Mai wird findet eine Pinot Noir Experience entlang des Blauburgunderweges in Neumarkt und Montan statt. Wein- und Naturliebhaber haben hier die exklusive Möglichkeit, mit ausgebildeten Wanderführern und Weinexperten den Themenweg rund um den König der Rotweine kennenzulernen und zu erkunden. Auch hier wird die Verkostung des edlen Tropfens nicht fehlen!

Auch die traditionelle Wine Party lassen wir wieder aufleben! Am Freitag, den 10. Mai öffnet das Restaurant Amalia Pernter 1896 in Salurn an der Weinstraße seine Tore für diese einzigartige Feier. Sie genießen feine kulinarische Spezialitäten und köstlichen Wein in einer lebendigen Atmosphäre mit schwungvoller Musik. Ein unvergesslicher Abend – ganz im Zeichen des Blauburgunders.

Alle Informationen zum Programm finden Sie auf www.castelfeder.info

Giorno e notte all'insegna del Pinot Nero

La viticoltura è presente in Alto Adige da migliaia di anni. I vigneti fanno parte del paesaggio, della cultura e della vita quotidiana. Vini meravigliosi crescono sui pendii soleggiati e lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige.

Nella zona intorno a Castelfeder, un vitigno trova condizioni particolarmente favorevoli e probabilmente anche la sua migliore espressione possibile: si parla del Pinot Nero. Questo elegante vino rosso è nuovamente al centro d'attenzione durante le annuali Giornate del Pinot Nero dal 10 al 13 maggio.

Nell'ambito di questo evento speciale, le Serate del Pinot Nero avranno luogo ad Ora, Egna, Montagna e Salorno dal 26 aprile al 13 maggio. Diverse aziende gastronomiche offrono un'esperienza culinaria speciale, basata sul re dei vini rossi. Godetevi delle crea-

zioni straordinarie con un calice squisito di Pinot Nero. Quest'anno, le Serate del Pinot Nero si svolgeranno anche nell'ambito dell'evento "Primavera da gustare" della Strada del Vino dell'Alto Adige.

Ma questo non era affatto tutto!

L'11 e 12 maggio, una Pinot Noir Experience sarà organizzata lungo il Percorso del Pinot Nero a Montagna ed Egna. Gli amanti del vino e della natura avranno l'esclusiva opportunità di conoscere ed esplorare il percorso tematico con guide escursionistiche ed esperti di vino.

Certamente non può assolutamente mancare la tradizionale Wine Party! Venerdì 10 maggio, il ristorante Amalia Pernter 1896 a Salorno sulla Strada del Vino, apre le sue porte per questa festa indimenticabile. Potrete gustare specialità culinarie raffinate e vini deliziosi in mezzo ad un'atmosfera accogliente con mu-

sica vivace. Letteralmente una serata all'insegna del Pinot Nero!

Tutte le informazioni sul programma potete trovare su www.castelfeder.info



WIR SUCHEN AB SOFORT

**VORARBEITER
SPEZIALISIERTER ARBEITER
BAGGERFAHRER (24h BAGGER)**

MELDE DICH UNTER

0471/664000 + INFO@GASSTIEFBAU.COM



auer. montan. neumarkt. salurn
ora. montagna. egna. salorno
an der Südtiroler Weinstraße
sulla Strada del Vino

Blauburgundernächte
Serate del Pinot Nero
26.04.-13.05.2024



www.castelfeder.info

Der Lagrein im Mittelpunkt

Lagreinmeile

Wein & Kultur
Auer

Die Weinsorte Lagrein erfreut sich seit einigen Jahren steigender Beliebtheit. In Auer ist die Veranstaltung Lagrein im Wandel der Zeit diesem Wein gewidmet.

Die Verkostung findet am **Freitag, 24. Mai mit Beginn um 18 Uhr** im historischen Ortszentrum – Clauserweg in Auer statt. Organisiert wird sie vom Verein Wein & Kultur Auer in Zusammenarbeit mit den bäuerlichen Organisationen.

Entlang der Lagreinmeile können die Lagreinweine von zwanzig Kellereien aus dem Gebiet der Südtiroler Weinstraße verkostet werden, vom Lagrein Kretzer bis zum vollmundigen Lagrein dunkel. Die bäuerlichen Organisationen servieren verschiedene lokale Köstlichkeiten. Bläsergruppen der Musikkapelle Auer sorgen für musikalische Umrahmung des Events.

Neben dem Gebiet um Gries sind die Gemeinde Auer und verschiedene Lagen im Unterland sicher die traditionellsten und hochwertigsten



Die Lagreinverkostung findet am 24. Mai im Clauserweg statt

Weinanbaugebiete für den Lagrein. Es handelt sich um eine autochthone Traubensorte. Aus ihr entstehen Rosè (Lagrein Kretzer) oder Rotweine. Der Lagrein wird nach der Gärung mit der Maische im Edelstahlfass in einem Eichenholzfass gelagert. Hier kommt er zu seiner endgültigen Fülle. Die Lagreinrebe liebt mediterranes Klima. Der Boden sollte optimaler-

weise aus lehmhaltigen Schuttablagerungen bestehen. Die Trauben werden in der Pergel oder in Drahtrahmenerziehung zur Reife gebracht. Die sehr dunkle Farbe des Lagrein erinnert an die Rubine Granate. Ein Gesamtbild des vollmundigen Weines kann sich jeder Besucher bei der Verkostung machen.

Il Lagrein al centro

Il Miglio del Lagrein

La varietà vinicola del Lagrein gode da alcuni anni di una crescente popolarità. Ad Ora, la manifestazione "Il Lagrein al passo con il tempo" è dedicata proprio a questo vino.

La degustazione avrà luogo venerdì **24 maggio, con inizio alle ore 18** nel centro storico - via Clauser ad Ora, ed è organizzata dall'associazione Vino & Cultura di Ora.

Lungo il Miglio del Lagrein, sarà possibile degustare i Lagrein di 20 cantine situate lungo

la Strada del Vino dell'Alto Adige, dal Lagrein Kretzer fino al corposo Lagrein Scuro. Le organizzazioni agricole serviranno diverse specialità locali. I gruppi di ottoni della banda musicale di Ora forniranno l'accompagnamento musicale dell'evento.

Oltre alla zona di Gries, il comune di Ora e altre zone della Bassa Atesina costituiscono le aree vitivinicole più tradizionali e pregiate per la varietà del Lagrein, un vitigno autoctono. Viene utilizzato per la produzione di vini Rosè (Lagrein Kretzer) o vini rossi. Dopo la fermentazione con il mosto in botti di acciaio

inox, il Lagrein viene conservato in botti di legno di rovere, che gli conferiscono la sua pienezza tipica. Il Lagrein ama il clima mediterraneo e il suo terreno di coltura ottimale dovrebbe contenere depositi di sedimenti argillosi. I grappoli vengono portati a maturazione in pergola o in coltivazione a graticcio. Il colore molto scuro del Lagrein ricorda il rubino granato. Ogni visitatore potrà farsi un'idea generale del corposo vino nel corso della degustazione.

FOTOS Bitte immer als eigene JPG-Datei und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG come file singolo e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Selbständige Frauen denken voraus



Die berufliche Laufbahn von Freiberuflerinnen und selbständig arbeitenden Frauen weist häufig Phasen mit geringerem oder gar keinem Einkommen auf. Die Folge ist eine geringe Rente. Eine Zusatzvorsorge mit dem Raiffeisen Offenen Pensionsfonds schafft Abhilfe.

Selbständige erwartet niedrige Rente

„Um meine Rentenvorsorge kümmere ich mich, sobald ich genug verdiene“ denken viele selbständig arbeitende Frauen und Freiberuflerinnen und leben meist sehr lange ohne Zusatzvorsorge. Dabei wären besonders sie gut beraten, früh zu handeln. Denn mit dem neuen Rentensystem entscheiden nicht mehr nur die Versicherungsjahre, sondern vor allem die eingezahlten Beiträge über die Höhe der Rente bei Pensionsantritt. Selbständige Frauen zahlen oft nur geringere Rentenbeiträge ein, weil ihr Arbeitsleben mitunter von Pausen oder Phasen mit geringem Einkommen geprägt ist. Infolge erwartet sie auch eine niedrige Rente.



Raiffeisen Offener Pensionsfonds bietet Lösung

Mit dem Zusatzrentenfonds Raiffeisen Offener Pensionsfonds können selbständig arbeitende Frauen die Höhe der Einzahlungen an ihre persönlichen Möglichkeiten anpassen und sie jederzeit erhöhen oder senken. Je nach Risikobereitschaft kann zwischen vier Investitionslinien gewählt werden. Die steuerliche Absetzbarkeit der Beiträge in Höhe von jährlich maximal 5.164,27 Euro erleichtert das

Sparen zusätzlich. „Zeit ist Geld. Meine Empfehlung an alle selbständig arbeitenden Frauen ist, aktiv zu handeln und sofort mit den Einzahlungen zu beginnen“, sagt Stephan Chiogna, Pensionsfondsexperte der Raiffeisenkasse Unterland.

Für weitere Informationen oder ein Beratungsgespräch stehen Ihnen die Berater der Raiffeisenkasse Unterland gerne zur Verfügung.

Le donne indipendenti devono attivarsi in anticipo

Le carriere professionali di libere professioniste o di donne con un lavoro autonomo attraversano spesso periodi di reddito basso o nullo, con il risultato di percepire una pensione bassa. Un piano di previdenza integrativo con il Fondo Pensione Aperto Raiffeisen può risolvere la situazione.

Meno pensione ai lavoratori autonomi

“Penserò alla mia pensione quando avrò guadagnato abbastanza”, pensano molte libere professioniste o donne autonome, vivendo gran parte della propria vita senza un piano

di previdenza integrativo. Con il nuovo sistema pensionistico, infatti, non contano più solo gli anni assicurativi, ma soprattutto i contributi versati fino al momento della pensione. Le donne autonome versano spesso contributi pensionistici inferiori, poiché le loro carriere sono caratterizzate da pause o da periodi di basso reddito. Di conseguenza, anche la pensione che percepiranno sarà inferiore.

Il Fondo Pensione Aperto Raiffeisen è la soluzione

Con il Fondo Pensione integrativo Raiffeisen, le lavoratrici autonome possono versare quote di contributi in base alla disponibilità per-

sonale, e aumentarli o ridurli in qualsiasi momento. A seconda del grado di rischio, sono presenti quattro linee di investimento. La deducibilità fiscale dei contributi per un importo massimo di 5.164,27 euro annui rende questa soluzione di risparmio ancora più semplice. “Il tempo è denaro, e il mio consiglio a tutte le donne autonome è di attivarsi immediatamente e iniziare a versare contributi integrativi il prima possibile”, afferma Stephan Chiogna, esperto di fondi pensione presso la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

Per ulteriori informazioni i consulenti della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina sono a vostra disposizione.

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit ab September bis Juni 2024 | orario invernale a partire da settembre fino a giugno 2024

• deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h | • messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Domenica / Festa	ital. 08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt. 09:30 h	Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital. 18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt. 09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt. 10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.	Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Die KFB gestaltet jeden Dienstag im Mai die Maiandacht.
Sie werden auch musikalisch umrahmt: 7., 14., 21. und 28. Mai

Der katholische Familienverband gestaltet am 26. Mai einen Familiengottesdienst.
Genauerer bitte dem Auerhahn entnehmen.

Wichtige Mitteilungen und Termine im Mai

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 8. Mai - Halbtagesfahrt nach Maria Trens oder Agums
- 15. Mai - Diavortrag mit Herrn Valter Pallaoro
- 22. Mai- Vortrag: Veränderung im Alter mit Frau Barbara Belletti
- 29. Mai - Halbtagesfahrt Entiklar mit Helmut Zelger
- 5. Juni - Vortrag: Trient die Bischofs- und Konzilsstadt mit Christoph Gufler

KFB

- 21. Mai - Ausschusssitzung nach der Maiandacht im Widumkapelle

Tauffeier

Nächste Taufe am 11. Mai um 14.30 Uhr mit Diakon Mario De Concini in der Marienkirche

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.



Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Informazioni e date importanti a maggio

- **Gruppo giovani** sede in via Canonica n. 1

Per ragazzi dagli undici anni in su. Ogni venerdì le animatrici del gruppo giovani vi aspettano dalle 20 alle 22 per due ore per poter stare insieme per fare gruppo con giochi, lavoretti manuali, film e chiacchiere.

Le animatrici.

- **Gruppo anziani** sede in via Canonica n. 1

Ogni lunedì il gruppo anziani dalle ore 15 alle 16 organizza ginnastica movimento adatto alla terza età. Dalle 16 alle 17 un buon caffè una partita a carte e tante chiacchiere.

Il direttivo Gruppo Anziani

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

C.C.R.D Gruppo giovani

Come ogni venerdì il gruppo giovani si incontra nella sala Don Bosco in via canonica 1 dalle 20 alle 22.

Venerdì 12 Aprile però si sono trovati per avere un incontro/confronto con due operatori della Polizia Postale per parlare su cyberbullismo/navigazione internet non consentita dalla legge/tutela dati personali e delle varie conseguenze e sanzioni che tutto questo comporta. I ragazzi erano molto interessati e attivi nelle varie tematiche. Ringraziamo i due operatori della Polizia Postale per essersi messi a disposizione del gruppo per affrontare un tema così attuale e importante di questo millennio. Ringraziamo anche i ragazzi di aver partecipato con grande interesse.

Il direttivo



Zum sofortigen Eintritt gesucht:

VORARBEITER

Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR

Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR - LEHRLING

Du bist fleißig, motiviert, möchtest den Beruf des Installateurs erlernen und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:

armin.riegler@freiriegler.it

Wir freuen uns auf dich!



Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 - Kaltern
Tel. 0471 963252 | Fax. 0471 963430 | info@freiriegler.it



Foto: Pixabay/El Sun

Kleider bring & nimm

Öffnungszeiten Kleiderkammer in der Widumgasse 1, Auer:

Jeden ersten und dritten Montag im Monat von 17 bis 19 Uhr und jeden zweiten und vierten Montag im Monat von 9 bis 11 Uhr im ersten Stock des Widums

Vestiti porta e prendi

Orari di apertura dell'iniziativa ad Ora in Via Canonica 1

Ogni primo e terzo lunedì del mese dalle ore 17 alle 19 e ogni secondo e quarto lunedì del mese dalle ore 9 alle 11 al primo piano della canonica

Ortho-Bionomy®
Das Zen des Körpers

Eine sanfte und ganzheitliche Behandlung, um die Selbstheilungskräfte des Körpers zu stimulieren und das eigene Gleichgewicht wiederherzustellen.

Einige Anwendungsbereiche:

- Schmerzlinderung für Rücken, Halswirbel, Gelenke und Muskulatur
- Stressabbau
- Gesundheitsprävention und Förderung des gesamten Wohlbefindens

Marlene Gamper
+39 3471245810
Montan

Regenera
Drususstr. 313 - Bozen



MINIJOB – EIN ODER ZWEI TAGESWOCHE

bei Interesse erhöhbar

- ❖ **Mithilfe in unseren Bistros** in TRAMIN oder KALTERN
 - Mithilfe im Service und in der Zubereitung unserer Speisen (Aufschnitt, Käse,..)
 - Quereinsteiger willkommen
 - Später Vormittag – 18:00 Uhr
 - Auch Vollzeitstelle möglich
- ❖ **Weinverkauf Tramin**
 - So und Mo 10:00 – 18:30 Uhr
 - Für alle mit Interesse an Wein

Mitte März – Anfang November, mit Kenntnis der beiden Landessprachen
Wir freuen uns auf Deine Bewerbung an marketing@walch.it oder 0471/860172
Weingut Elena Walch, TRAMIN

47. MALTAG FÜR KINDER
GIORNATA DI PITTURA PER BAMBINI

12.05. 2024
Erholungszone
Schwarzenbach
Zona ricreativa Rio Nero

♥ **Ab 11 Uhr MUTTERTAGSFEST**
Für Speis und Trank ist bestens gesorgt

Dalle ore 11 FESTA DELLA MAMMA
Con specialità della cucina

Ab 14 Uhr KINDERZEICHNEN
Dalle ore 14 DISEGNO PER BAMBINI

in Zusammenarbeit mit: Unterlandler Freizeitmaler, Carnevalverein Aurora, JukAuer & Unterlandler Krampuss

Auer Hilfsfonds

DECO service

Soundandacht „Season of change“

Mit Liedern aus der Rock- und Pop-szene Glauben erleben – darum ging es bei der Soundandacht Anfang März in der Pfarrkirche in Montan. Die Andacht bot eine besondere Mischung aus Musik, Interaktion und persönlicher Reflexion.

Den Anwesenden wurden verdeutlicht, wie wichtig es ist, Selbstvertrauen zu haben, um schwierige Situationen und Momente zu meistern und wieder neuen Mut zu fassen. Durch verschiedene Lieder gelang es dem Jugendchor LautStork den Anwesenden aufzuzeigen, wie wichtig es ist, an sich selbst zu glauben und auch zu arbeiten.

Ein Höhepunkt der Soundandacht war zweifellos der Moment, als die Teilnehmer*innen aufgefordert wurden, gemeinsam zum Rhythmus von „YMCA“ zu tanzen. Diese energiegeladene Aktivität brachte eine Atmosphäre der Gemeinschaft und des gemeinsamen Feierns mit sich. Darüber hinaus hatten die Anwesenden die Möglichkeit, ihre Gedanken und



Ziele für die Zukunft zu teilen, indem sie mittels interaktiver Pinnwand auf die Frage antworteten: „Welche Gedanken möchte ich in nächster Zeit umsetzen?“. Diese einfache, aber kraftvolle Übung ermutigte die Anwesenden, ihre persönlichen Ziele zu reflektieren und sie aktiv anzugehen.

In einer Welt, die oft von Selbstzweifeln und Unsicherheiten geprägt ist, bot die Sound-

andacht einen Raum für Selbstreflexion, Gemeinschaft und Glauben an sich selbst. Die Soundandacht wurde von einigen Firmlingen der Pfarrei Montan und Auer geplant und mitgestaltet.

Wir bedanken sich für das zahlreiche Erscheinen und bei den freiwilligen Helfer*innen, besonders den mitwirkenden Jugendlichen, für die wertvolle Unterstützung.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



**EURO
KERAMIK**

Seit Generationen die richtigen
Ansprechpartner für
**professionelle Arbeit &
faire Preise.**

□ FLIESEN □ HOLZBÖDEN □ NATURSTEIN

Handwerkerzone Gufl/Trifall · Kaltern · Tel. 0471 963 619

info@eurokeramik.it · www.eurokeramik.it

Wir erwarten Sie in unserem erweiterten
AUSSTELLUNGSRAUM

geöffnet von Montag–Freitag von 8–12,
14.30–18.30 Uhr, Samstag von 8.30–12 Uhr,
außerhalb der Öffnungszeiten auf Anfrage

Jetzt besonders beliebt: Outdoorkeramik
schwimmend verlegt



Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Apfelanlage 1,5 ha in Auer zu verkaufen, weitere Informationen unter h.buratti@abplex.it oder unter 0471 051 860

Hotel Villa Groff in Auer sucht eine/n **Ange-stellte/n für den Check-In** der Hausgäste und den Nachmittagservice mit Deutsch und Italienischkenntnissen. Circa 3-mal die Woche nachmittags.
Tel 0471 810 424, info@villagroff.it

Suche im Auftrag **Einzimmerwohnung** – Monolokal für 1 Person, möbliert, ab sofort.
Tel. 333 68 326 68

Annunci

Vendesi **meleto di 1,5 ettari** ad Ora, ulteriori informazioni alla mail h.buratti@abplex.it o al numero 0471 051860

Hotel Villa Groff di Ora cerca un/a **impiegato/a per il check-in** degli ospiti e il servizio pomeridiano, con conoscenze del tedesco e dell'italiano. Circa 3 volte alla settimana, al pomeriggio. Tel 0471 810 424, info@villagroff.it

Cercasi **appartamento** con una camera – monolocale per 1 persona, ammobiliato, a partire da subito. Tel. 333 68 32 668



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



Die Scherer GmbH / Srl ist seit 1981 ein erfolgreiches mittelständisches Unternehmen mit Sitz in Tramin. Als Teil der Scherer-Group, mit Niederlassungen in Deutschland, Italien und der Schweiz, fertigen wir hochwertige und anspruchsvolle Kunststoffprodukte im Spritzgussverfahren.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir Sie als:

Sachbearbeiter Arbeitsvorbereitung (m/w/d) in Teilzeit

Deine Mission...

- Produktionsplanung
- Neuteilerfassung
- Erfassen der Stücklisten
- Assistenz Projektmanagement
- Bereitstellung der notwendigen Dokumente für die Produktion
- Erstellung und Pflege von Dokumenten in unserer Visualisierungsplattform

Deine Talente...

- Du hast idealerweise eine abgeschlossene wirtschaftliche Ausbildung (auch Quereinsteiger und Schulabgänger sind willkommen)
- Du arbeitest gerne eigenständig, zuverlässig und gewissenhaft
- Du verfügst über Organisationsfähigkeit und handelst verantwortungsbewusst
- Deine Teamkollegen/innen können auf Dich zählen
- Gute EDV-Kenntnisse sind für Dich von Vorteil
- Sehr gute mündliche und schriftliche Deutsch- und Italienischkenntnisse runden Dein Profil ab

Unsere Plus...

- Ein sicherer Arbeitsplatz in einem inhabergeführten, sich stets entwickelnden Unternehmen,
- mit flachen Hierarchien und kurzen Entscheidungswegen
- Eine verantwortungsvolle Position in einem abwechslungsreichem Arbeitsumfeld
- Ein angenehmes Arbeitsklima in einem jungen, motivierten und kollegialen Team
- Eine fundierte Einarbeitung durch erfahrene Kollegen/innen
- Ein überdurchschnittliches Gehalt bei entsprechender Leistung

Hast Du noch Fragen? Ruf uns an und frag nach Sonja 0471 096500.
Bist Du begeistert? Sende Deine aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen an jobs@scherer.it
Wir freuen uns auf Dich!

E



EBNER
sucht dich.

WIR BRAUCHEN VERSTÄRKUNG

Für unsere Baustellen im Raum Überetsch/Unterland suchen wir

Mitarbeiter (m/w/d) mit Führerschein B
in Vollzeit oder Teilzeit

Wir bieten Ausbildung und Aufstiegsmöglichkeiten in einem jungen und motiviertem Team.

Ebner 2 GmbH - 39040 Auer, Gewerbegebiet Nord 12
Bewerbungen telefonisch unter **Tel. 338 3709418**
oder per E-Mail an ebner.gmbh@rolmail.net





Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termenon	04.05.–10.05.
Salurn/Salorno	11.05.–17.05.
Neumarkt/Egna	18.05.–24.05.
Auer/Ora	25.05.–31.05.
Kurtatsch/Cortaccia	01.06.–07.06.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–19.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Raiffeisen Offener Pensionsfonds.

Reden wir drüber.

Raiffeisen Fondo Pensione Aperto.

Parliamone.



Je früher, desto besser. Mit dem Raiffeisen Offenen Pensionsfonds baust du bereits in jungen Jahren kontinuierlich deine Zusatzrente auf. Dadurch sicherst du deinen gewohnten Lebensstandard im Alter und hast den Kopf frei für Wichtigeres! Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

Iniziare presto conviene: con Raiffeisen Fondo Pensione Aperto puoi gettare le basi della tua pensione integrativa sin da giovane. Così, hai la sicurezza di mantenere il tuo tenore di vita anche in età avanzata, tenendo la mente libera per le cose più importanti. Parliamone. www.raiffeisen.it

PARTNER

pensplan 



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina